

455.11 Aliens Bureau.

17 B14 L10

July 18, 1945

Mr. Dedithakis
Repatriation Service
Ministry of Welfare

Dear Mr. Dedithakis:

I would refer to our recent meeting in which we discussed with Mr. Sanford the possibility of closing the assembly centres in Patras and Sidhrokastro.

I would confirm that I can see no objection whatever to closing down of these two centres which I feel would represent an economy to the Repatriation Service of the Ministry and would help to settle the refugee problem.

As far as Patras is concerned I feel that the Austrian, German and Hungarian wives should be brought up to Hadjikiriakion pending an answer from the Allied Military as to whether or not they would be allowed back and that the Greco-Russians be referred to the Ministry of Welfare for shelter outside assembly centres as the majority desire to remain and work in Greece. If a negative decision is received from the Allied Military Authorities in connection with the Austrians, Germans and Hungarians then I believe they should eventually be turned over to the Aliens' Bureau.

DP/455.11/3189 ✓

Κύριον Ντεντιδάκη
Υπηρεσίαν Παλιννοστήσεως
Υπουργείον Προνοίας

Κύριε Ντεντιδάκη,

Αναφερόμενος εἰς τὴν τελευταίαν μας συνάντησιν κατὰ τὴν ὁποίαν ὁμοῦ μετὰ τοῦ κ. Σάνφορντ συνεζητήσαμεν τὴν πιθανότητα τῆς διακοπῆς τῆς λειτουργίας τῶν ἐν Πατραις καὶ Σιδηροκάστρῳ Κέντρων Συγκεντρώσεως.

Σὰς διαβεβαίω ὅτι ὅν ἔχω οὐδεμίαν ἀπολύτως ἀντίρρησην διὰ τὴν διακοπὴν τῆς λειτουργίας τῶν δύο τούτων Κέντρων, ἡ ὁποία κατὰ τὴν γνώμη μου, θὰ ἐπιφέρει οἰκονομίαν εἰς τὴν Υπηρεσίαν Παλιννοστήσεως τοῦ Υπουργείου καὶ θὰ συμβάλῃ εἰς τὴν παγίωσιν τοῦ προβλήματος τῶν προσφύγων.

Ὅσον ἀφορᾷ τὸ Κέντρον Πατρῶν, νομίζω ὅτι αἱ Αὐστριακαί, Γερμανίδες καὶ Οὐγγρίδες σύζυγοι, θὰ πρέπει νὰ μεταφερθῶσι εἰς τὸ κατ' ἡκυρίακαιον, ἀναμένοντες τὴν ἐκέντησιν ἐκ μέρους τῶν Συμμαχικῶν Στρατ. Αρχῶν, ἐάν ἐπιτρένουν τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἡ οὐ, οἱ δὲ Ἕλληνο-ῤῥῶσοι νὰ παρακευφθοῦν εἰς τὸ Υπουργεῖον Προνοίας διὰ τὴν στέγασιν τῶν ἐκτὸς τῶν Κέντρων Συγκεντρώσεως, καθ' ὅσον οἱ κλειστοὶ ἐξ αὐτῶν ἐπιθυμοῦν νὰ παραμείνουν καὶ νὰ ἐργασθῶν εἰς τὴν Ἑλλάδα. Σχετικῶς μετὰ τὰς Αὐστριακάς, Γερμανίδας καὶ Οὐγγρίδας, ἐάν ἡ ἐκέντησις ἐκ μέρους τῶν Συμμαχικῶν Στρατ. Αρχῶν εἶναι ἀρνητικὴ, τότε νομίζω ὅτι πρέπει νὰ τὰς ἀναλάβῃ ἡ Υπηρεσία Ἀλλοδαπῶν.

July 18, 1946

In connection with Sidhrokastron the two guiding principals I feel should be:

- (a) whether or not it is estimated there are any further Greeks in Bulgaria and Rumania to come thru;
- (b) to have adequate assurance from the Greek High Command that they will be responsible for transporting all refugees from Kula to Salonika. Likewise, if Sidhrokastron is closed it will be necessary to establish in Pavlo Melas a small quarantine and security area.

*Αναφορικώς με τό Κέντρον Σιδηροκάστρου τά δύο κύρια σημεία είναι τά εξής.

- α) Εάν υπάρχει περίπτωση να έλθουν καί άλλοι Έλληνες εκ Βουλγαρίας καί Ρουμανίας.
- β) Να υπάρξη έκαρκής εξασφάλισις εκ μέρους της Ανατολής Ελληνικής Στρατιωτικής Διοικήσεως ή όκοια θα είναι υπεύθυνος διά την μεταφοράν όλων των προσφύγων εκ Κούλας εις Θεσ/νικην. Επίσης, εάν τό Κέντρον Σιδηροκάστρου είναι κλειστόν θα ήτο απαραίτητον όπως εις τό Κέντρον Παύλου Μελά εγκατασταθῇ μικρόν λιμοκαθατήριον καί ζώνη ασφαλείας.

Yours very truly,

Μετέ τιμής,

Charles Stokes
Chief Repatriation
Section

Κάρολος Στόκς,
Αρχηγός Τμήματος
Παλιννοστήσεως.

DP/455.11/3145

July 11, 1946

Mr. Vlastaris
Aliens' Bureau
Athens

Κύριον Βλαστάρη
Υπηρεσίαν Ἀλλοδαπῶν
Ἐνταῦθα

Dear Mr. Vlastaris:

I am shortly leaving Greece to return to England but before I do so I should like to thank you and all the members of the Aliens' Bureau for the great help and co-operation which you have extended to me both here and through Col. Grevenides in Salonica.

Mr. Charles Stokes will be taking over my work in the repatriation section at UNRRA headquarters and I am sure that you will extend to him the friendly cooperation you have shown to me in the past.

Yours very truly,

Philip Sanford
Chief Repatriation
Section

Κύριε Βλαστάρη,

Ἀναχωρῶν κατ'αὐτὰς ἔξ Ἑλλάδος δι' ἀγγλίαν ἐπιθυμῶ ὅπως εὐχαριστήσω ὑμᾶς καθὼς καὶ ὅλιντα τὰ μέλη τῆς ὑπηρεσίας Ἀλλοδαπῶν διὰ τὴν μεγάλην ἐξυπηρετήσιν καὶ συνεργασίαν τὴν ὁποίαν παρέχετε εἰς ἐμὲ ἔνταῦθα καὶ ἐν Θεσ/νίκῃ μέσω τοῦ κυν/χου Γρεβενίδου.

Ὁ κ. Κάρολος Στόκς θὰ ἀναλάβῃ παρ'ἐμοῦ τὸ ἔργον τοῦ τμήματος παλιννοστήσεως εἰς τὸ κεντρικὸν τῆς Ο.Ε.Π.Ρ.Α. εἶμαι δὲ βέβαιος ὅτι θὰ παρέχητε καὶ εἰς αὐτὸν τὴν φιλικὴν σας συνεργασίαν ἣς ἐκόματε καὶ εἰς ἐμὲ κατὰ τὸ παρελθόν.

Μετὰ τιμῆς,

Φ. Σάνφορντ,
Ἀρχηγὸς τμήματος
παλιννοστήσεως

DP/455.11/3071

July 3, 1946

Aliens' Bureau
Athens

Gentlemen:

I would refer to your letter of June 12 and your four letters of June 18. We have looked into all the cases you mention and give you the following information.

1. Giacomo Orlando

This man is unknown to the UNRRA Repatriation Section and therefore we regret that we cannot inform you whether or not he has left for Italy.

2. Birebaun, Alina

Same as No. 1.

3. Klonter, Maria

Same as No. 1.

4. Lukarelli, Antonio

This man was repatriated by UNRRA through Patras on August 15, 1945.

5. Auteri, Angelo

This case was known to us as the individual had approached our service but at present we have no information as to his whereabouts and we presume that he is no longer in Greece as he has not been in to inquire regarding messages sent.

Yours very truly,

Philip Sanford
Chief Repatriation
Section

Υπηρεσίαν Ἀλλοδαπῶν
Ἐνταῦθα

Κύριοι,

Ἀνατερόμενοι εἰς τὴν ἀπὸ 12ης Ἰουνίου ἐπιστολῆς σας, ὡς ἐπίσης καὶ εἰς τὰς τέσσαρας ἄλλας, τῆς 18ης Ἰουνίου, ὡς πληροφοροῦμεν ὅτι κατόπιν ἐρεύνης ἐκ τῶν ἀνατερόντων παρ' ὧν περιπτώσεων, ὡς εἶδαμεν τὰς κάτωθι πληροφορίες.

1. Τζιάκομο Ὀρλάνδο

Τὸ πρόσωπον τοῦτο εἶναι ἄγνωστον εἰς τὸ τμήμα ἐπαναπατρισμοῦ τῆς ΟΥΝΡΑ καὶ συνεπῶς λοκοῦμεθα πρὸς δὲν δύναμεθα νὰ σας πληροφορήσωμεν εἰς ἔκτασιν ἢ οὐδὲν διὰ τὴν Ἰταλίαν.

2. Ματρεμάρουν Ἀλίνα

Ὁμοίως ὡς τὸ ἀπ' ἀριθ. 1.

3. Κλόντερ Μαρία

Ὁμοίως ὡς τὸ ἀπ' ἀριθ. 1.

4. Λουκαρέλλι Μαρία

Τὸ πρόσωπον τοῦτο ἐπαναπατρίσθη ἐφ' ὀφθαλμοῖς τῆς ΟΥΝΡΑ μέσω Πατρῶν τὴν 15ην Αὐγούστου 1945.

5. Λουτέρι Ἄνγκελο

Ἡ περίπτωση αὕτη τοῦ γένει γνωστή εἰς τὴν ἐπιτελὴν ὡς ἐννοεῖται.

ρουσιάζοιτο εἰς τὴν Ὑπερσίαν ἡμῶν.
Ἐπὶ τοῦ παρόντος ὅμως οὐδεμίαν πλη-
ροσφῆν ἔχομεν σχετικῶς μετ' αὐτόν,
καὶ συμπεραίνομεν ὅτι δὲν ἐδρίσκει-
ται πλέον εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐπειδὴ
δὲν ἦλθε νῦν ζητήσῃ νεώτερα, ἐπὶ τῆς
δοθεμένης τοῦ.

Μεθ' ὑπολήψεως,

Ε. Σάντορ,
Ἀρχηγὸς Γραμματείας
Παλινοστήσεως.

DP/455.11/3071

July 3, 1946

Aliens' Bureau
Athens

Gentlemen:

I would refer to your letter of June 12 and your four letters of June 18. We have looked into all the cases you mention and give you the following information.

1. Giacomo Orlando

This man is unknown to the UNRRA Repatriation Section and therefore we regret that we cannot inform you whether or not he has left for Italy.

2. Birebaun, Alina

Same as No. 1.

3. Klonter, Maria

Same as No. 1.

4. Lukarelli, Antonio

This man was repatriated by UNRRA through Patras on August 15, 1945.

5. Auteri, Angelo

This case was known to us as the individual had approached our service but at present we have no information as to his whereabouts and we presume that he is no longer in Greece as he has not been in to inquire regarding messages sent.

Yours very truly,

Philip Sanford
Chief Repatriation
Section

Υπηρεσίαν Ἀλλοδαπῶν
Ἐνταῦθα

Κύριοι,

Ἀναφερόμενοι εἰς τὴν ἀπὸ 12ης Ἰουνίου ἐπιστολῆς σας, ὡς ἐπίσης καὶ εἰς τὰς τέσσαρας ἄλλας, τῆς 18ης Ἰουνίου, ὡς πληροφοροῦμεν ὅτι κατόπιν ἐρεῦνης ἐπὶ τῶν ἀναφερθέντων παρ' ἡμῶν ἀρχειώσεων, σᾶς δίδομεν τὰς κάτωθι πληροφορίες.

1. Γιάκωμο Ὀρλάνδο

Τὸ πρόσωπον τοῦτο εἶναι ἄγνωστον εἰς τὸ τμήμα ἀναπατρισμοῦ τῆς ΟΥΝΡΑ καὶ συνεπῶς ἀποκρίμεθα πῶς δὲν δυνάμεθα νὰ σᾶς πληροφορήσωμεν εἰς ἕνδεκα ἢ εἴς διό τὴν Ἰταλίαν.

2. Μαριεττὰς Ἀλίνα

Ὅμοιος ὡς τὸ ἀπ' ἀριθ. 1.

3. Κλόντερ Μαρία

Ὅμοιος ὡς τὸ ἀπ' ἀριθ. 1.

4. Λουκαρέλλι Μαρία

Τὸ πρόσωπον τοῦτο ἀναπατρίσθη ἐπὶ τῆς ΟΥΝΡΑ μέσω Πατρῶν τὴν 15ην Ἀγούστου 1945

5. Αὐτέρι Ἄγγελος

Ἡ περίπτωση αὕτη τοιγάρναι γνωστὴ εἰς τὴν ἐκείνην ὡς ἄνω πα-

ρουσιάζοιτο εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν ἡμῶν.
Ἐπὶ τοῦ παρόντος ὅπως οὐδεμίαν πλη-
ροσφορίαν ἔχομεν σχετικῶς μὲ αὐτόν,
καὶ συμπεραίνομεν ὅτι δὲν ἐδρίσκει-
ται πλέον εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐπειδὴ
δὲν ἤλθε νὰ ζητήσῃ νεώτερα, ἐπὶ τῆς
δοθεμένης του.

Μεθ' ἀπολήψεως,

Σ. Πάνσφορντ,
Ἀρχηγὸς Τμήματος
Παλιννοστίσεως.

Γ.Κ.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜ. ΤΑΞΕΩΣ

ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΣΙΣ Α.

Διεύθυνσις ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ

Τμήμα Α.Β.

Γραφείον

356
578 ✓
Εν Αθήναις τῇ 24-6-1946.

Π Ρ Ο Σ

Τὴν Ὑπηρεσίαν τῆς ΟΥΝΕΡΡΑ
(Τμήμα Παλινεστῆσεως)
Ἀριθ. πρωτ. 115/15/11

Ε ν τ α ὁ θ α

Ἐχομεν τὴν τιμὴν, νὰ γνωρίσωμεν
τὴν λήψιν τοῦ ὑπ' ἀριθμ. Δ.Ρ./455.11/2904
ἀπὸ 12-6-46 ἐγγράφου ὑμῶν μετὰ τῶν συν-
νημμένων αὐτῷ 256 ἀδειῶν ἀτόμων ἐπιθυμοῦ-
ντων νὰ μεταβῶσιν εἰς Δωδεκάνησον .-

ο

Δ Ι Ε Υ Θ Υ Ν Τ Η Σ
Δ. ΒΛΑΣΤΑΡΗΣ

ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΓΡΑΦΗΝ
ΑΘΗΝΑΙ ΛΥΘΗΜΕΡΟΝ
Ο ΤΗΜΗΜΑΤΑΡΧΗΣ



1946-8-24

THE ENVELOPE

PROPOSITION AND TABLE

TABLE 1

TABLE 2

TABLE 3

TABLE 4

TABLE 5

TABLE 6

TABLE 7

TABLE 8

TABLE 9

TABLE 10

TABLE 11

TABLE 12

TABLE 13

TABLE 14

TABLE 15

TABLE 16

JUL 3 - 1946

13/1558

KINGDOM OF GREECE
Ministry of Public Order
Gen: Dir. " A "
Direction of Aliens Bureau
Ref. No 115/15/II

Athens 24/6/46

TO: U N R R A

Repatriation Section

Athens

We are in receipt of your letter No D.P/455.II/2904
dated 12/6/46 with the attached to it 256 permissions
for persons wishing to leave for Dodecanissa.

Director

D. Vlastaris

DP / 455.II / 2923

KINGDOM OF GREECE
Ministry of Public Order
Gen. Dir. " A "
Direction of Aliens Bureau
Ref. No 115/15/II

Athens 24/6/46

TO: U N R R A

Repatriation Section

Athens

We are in receipt of your letter No D.P/455.II/2904
dated 12/6/46 with the attached to it 256 permissions
for persons wishing to leave for Dodecanissa.

Director

D. Vlastaris

ROUTE SLIP FOR DOCUMENTS.

Date ... *July 11*

NAME	PURPOSE	ACKNOWLEDGE OR ACTION TAKEN
<i>Sanford</i>	<i>info</i>	<i>yes</i> .. <i>11. VII. 46</i>
<i>HADJIPETRO.</i>	<i>info.</i>	<i>see</i> <i>11/7/46</i>
<i>files</i>		

*Class in Italian
& Movements*

*457/3005
455.11*

June 22, 1946

Chief of Italian Mission
UNRRA
AFHQ Rome

Attention: Mr. Sorrieri

Gentlemen:

Subject: Greek Wives and Children of
Italians.

I am referring to previous correspondence and signals in connection with drafts of Greek wives and children of Italians sent to Bari on the Corvettes Thessaloniki and Patras.

In our cable No. 360 to Rome dated June 13 we informed you that a member of the Greek Aliens' Bureau was travelling on board the Corvette Patras in order to make the necessary arrangements and checks in connection with the Greeks assembled in Bari waiting repatriation to Greece. We have now had an opportunity of seeing Mr. Anagnostopulos on his return, and we naturally questioned him very closely as to the reception in Italy of the Greek wives of Italians whom the Aliens' Bureau had embarked without our consent or approval.

Mr. Anagnostopulos informed us that when the ship docked in Bari all the Greek wives, that is to say the ones legitimately embarked by the Aliens Bureau as non-eligible for UNRRA assistance and those for whom we are dealing and waiting a reply, were met by their husbands on the quay side.

This, of course, strengthened his position in that the Aliens' Bureau rather high-handed move had apparently worked out most satisfactorily. However, Mr. Anagnostopulos was prepared to admit that after a series of discussions in Italy, he had got the impression that a number of Greek wives of Italians who had returned previously without proper checking were now deserted by their husbands and were on the streets of Rome, Naples, Bari, etc.

June 22, 1946

-2-

Italian Mission

Mr. Lubbock

In view of this impression which he has brought back, I believe Mr. Anagnostopoulos has undertaken to stress to the Greek Aliens' Bureau the absolute necessity of first of all getting confirmation from your end as to whether the husbands will take back their wives or whether the family will support them etc. before embarking the wives in a haphazard fashion at this end.

Mr. Anagnostopoulos brought to light however the following information which does seem to be important in view of the long time it seems to take for a reply to come through your channels to the various inquiries we have made. When Mr. Anagnostopoulos disembarked his draft in Bari, he contacted "the police and passport section" of the police which he believes is under the Ministry of Interior and not the Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Anagnostopoulos reports that these officials definitely state that they are prepared to investigate cases quickly provided that the individuals concerned carry with them (a) a certificate from the Swiss Legation here certifying that they are ~~Swiss~~ ^{Italians} or have acquired Italian nationality by marriage and (b) one photograph attached to this certificate. They are then prepared to allow them to enter Italy.

In view of the fact that this may be a speedier method of clearance, I take the liberty of suggesting that it would be worthwhile to check up on Mr. Anagnostopoulos' information.

June 22, 1946

-3-

Italian Mission

Mr. Lubbock

By this time Miss Geldard-Brown, chief of the Individual Problem Section, will have passed through Rome on her way to U.K. on annual leave and I trust will have an opportunity of briefly discussing with you the outstanding cases we have on our files for Italy.

I believe that in view of our strong protest to the Greek authorities here there will be no further repetition of embarking individuals without first checking with us but I would emphasize that the sooner you can possibly let us have definite replies to the outstanding cases, the easier it will be for us to convince the Greek authorities that we are not trying to obstruct their moves but that we are working for the same end i.e., to arrange a successful repatriation of the Italians and Greek wives as expeditiously and satisfactorily as possible.

Yours very truly

Michael R. Lubbock

Michael R. Lubbock for
Buell F. Haben
Chief of Mission

/455.11/2948

June 18, 1946

Chief of Italian Mission
UNRRA AFHQ Rome

Attention: Mr. Sorrieri

Gentlemen:

Miss Geldard-Brown, whom I believe you already know, is passing through Italy this week on her way to the U.K. for her annual leave.

In view of the difficulties which have arisen over the last fortnight in connection with two drafts of Italians and Greek wives from Greece, I have asked Miss Geldard-Brown to be kind enough to stop in and see you while she is in Rome in order that she may explain the position.

I don't want her leave to be interfered with in any way but I am sure it will be a mutual advantage if she can spare one day or so in Rome and try and clear up any misunderstanding which may have arisen in connection with these last two shipments.

I can only repeat in this letter that the Greek wives which were sent by the Aliens' Bureau were sent entirely without our knowledge or authority. I would confirm that we have protested as forcibly as possible at this end.

Yours very truly,

Philip Sanford, Chief
Repatriation Section

S/F

455.11/2945

June 15, 1946

Mr. Vlastaris
Aliens' Bureau
Athens

I am enclosing for your information and for any action you wish to take a copy of a letter received from Capt. Heinz Palster.

Capt. Palster writes on behalf of a number of German war prisoners in the internment camp at Piraeus.

We have replied to Captain Palster that unfortunately UNRRA is not in any way responsible for arrangements in connection with German war prisoners and suggested that if he feels that the Geneva convention is violated, he should address himself to the International Red Cross c/o Swiss Embassy.

Yours very truly,

Philip Sanford, Chief
Repatriation Section

Κύριον Βλαστάρη
Υπηρεσίαν Παλιννοστήσεως
Ενταύθα.

Διά τῆς παρούσης, σᾶς ἐσωκλείω ἀντίγραφον ἐπιστολῆς ληφθείσης παρὰ τοῦ Λοχαγοῦ Χέϊντς Πόλστερ ἵνα σᾶς χρησιμεύσῃ ὅπου δεῖ.

Ὁ Λοχαγὸς Πόλστερ ἀναφέρεται ἐκ μέρους ἀριθμοῦ τινῶν Γερμανῶν αἰχμαλώτων πολέμου, κρατουμένων εἰς τὸ ἐν Πειραιεῖ στρατόπεδον συγκεντρώσεως.

Εἰς τὸν Λοχαγὸν Πόλστερ ἀπαντήσαμεν ὅτι, δυστυχῶς ἡ ΟΥΝΡΡΑ δέν φέρει οὐδεμίαν εὐθύνην ὅσον ἀφορᾷ τὴν τακτοποίησιν τῶν Γερμανῶν αἰχμαλώτων πολέμου καὶ τοῦ ἐπρωτεῖναι μὲν ὅπως, εἰάν νομίζει ὅτι παραβιάσθη ἡ συνθήκη τῆς Γενεύης, ἀπευθυνθῇ εἰς τὸν διεθνῆ Ἑρυθρὸν Σταυρὸν, μερίμνη τῆς Ἑλβετικῆς Πρεσβείας.

Μετά τιμῆς

Φ. Σάνφορντ,
Ἀρχηγὸς τμήματος
Παλιννοστήσεως.

455.11 / 2945

June 15, 1946

Mr. Vlastaris
Aliens' Bureau
Athens

I am enclosing for your information and for any action you wish to take a copy of a letter received from Capt. Heinz Polster.

Capt. Polster writes on behalf of a number of German war prisoners in the internment camp at Piraeus.

We have replied to Captain Polster that unfortunately UNRRA is not in any way responsible for arrangements in connection with German war prisoners and suggested that if he feels that the Geneva convention is violated, he should address himself to the International Red Cross c/o Swiss Embassy.

Yours very truly,

Philip Sanford, Chief
Repatriation Section

Κύριον Βλαστάρη
Υπηρεσίαν Παλιννοστήσεως
Ενταύθα.

Διὰ τῆς παρούσης, σᾶς ἐσωκλείω ἀντίγραφον ἐπιστολῆς ληφθείσης παρὰ τοῦ Λοχαγοῦ Χέϊντς Πόλστερ ἵνα σᾶς χρησιμεύσῃ ὅπου δεῖ.

Ὁ Λοχαγὸς Πόλστερ ἀναφέρεται ἐκ μέρους ἀριθμοῦ τινῶν Γερμανῶν αἰχμαλώτων πολέμου, κρατουμένων εἰς τὸ ἐν Πειραιεῖ στρατόπεδον συγκεντρώσεως.

Εἰς τὸν Λοχαγὸν Πόλστερ ἀπαντήσαμεν ὅτι, δυστυχῶς ἡ ΟΥΝΡΡΑ δέν φέρει οὐδὲμίαν εὐθύνην, ὅσον ἀφορᾷ τὴν τακτοποίησιν τῶν Γερμανῶν αἰχμαλώτων πολέμου καὶ το ἐκποτεῖναμεν ὅπως, εἰάν νομίζει ὅτι παρεβιάσθη ἡ συνθήκη τῆς Γενεύης, ἀπευθυνθῇ εἰς τὸν διεθνή Ἑρυθρόν Σταυρόν, μερίμν τῆς Ἑλβετικῆς Πρεσβείας.

Μετά τιμῆς

Φ. Σάνφορντ,
Ἀρχηγὸς τμήματος
Παλιννοστήσεως.

DP/455.11/2904 ✓

June 12, 1946

Mr. D. Vlastaris, Director
Aliens' Bureau
Athens

Attention: Mr. Rossi

Dear Mr. Vlastaris:

Confirming the conversation I had with Mr. Rossi towards the end of last week, I am sending you herewith 256 exit permits issued by your service to individuals wishing to go to the Dodecanese.

We are informing all Dodecanese who come to the Repatriation Services office that these permits have now been handed back to the Aliens' Bureau and that individuals should approach you if they wish to take them away.

We are also informing Dodecanesians when they apply to the Repatriation Services office that we understand your Service is going to cancel these permits in accordance with the most recent instructions received from the British military authorities in the Dodecanese. And, individuals will only be allowed to go through your Service when they are in possession of the new permits which you will be issuing.

The meeting between the British Embassy, a competent officer from B.M.A. and UNRRA has not yet taken place owing to the fact that the official from Rhodes has not yet arrived. As soon as this meeting

Κύριον Δ. Βλαστάρη
Διευθυντήν Υπηρεσίας Ἀλλοδαπῶν
Ἐνταῦθα

Πρὸς γνῶσιν τοῦ κ. Ρόσσι

Κύριε Βλαστάρη,

Ἐπιβεβαιῶν τὴν μετὰ τοῦ κ. Ρόσσι συνομιλίαν μου, τὴν παρελθούσαν ἐβδομάδα, σὰς ἀποστέλλω συνημμένως 256 ἀδείας ἀναχωρήσεως ἀτόμων ἐπιθυμούντων νὰ μεταβῶν εἰς Δωδεκάνησον, ἐκδοθείσας παρὰ τῆς ὑμετέρας ὑπηρεσίας.

Ἀπαντᾷ τοὺς εἰς τὴν ὑπηρεσίαν Παλιννοστήσεως προσερχομένους Δωδεκανησίους, πληροφоруμένον ὅτι, αἱ ἀδείαι ἀναχωρήσεως ἐκ νέου ἤδη ἔχουν διαβιβασθῆναι εἰς τὴν ὑπηρεσίαν Ἀλλοδαπῶν καὶ δεόν οἶτοί νὰ προσέρχωνται εἰς ὑμᾶς διὰ τὴν παραλαβὴν των.

Ἐπίσης ὅλους τοὺς πρὸς ἡμᾶς ἀπευθυνόμενους Δωδεκανησίους πληροφоруμένον, ὅτι ἡ ὑμετέρα ὑπηρεσία θὰ διαγράψῃ τὰς ἀδείας ταύτας κατόπιν τῶν ληφθεῖσων προσφάτως ὁδηγιῶν ἐκ μέρους τῶν Βρετανικῶν Ἀρχῶν Δωδεκανήσου καὶ ὅτι εἰς τὴν ὑπηρεσίαν ὑμῶν θ' ἀποστέλλονται μόνον ἄτομα τὰ ὅποια θὰ εἶναι ἐφοδιασμένα διὰ νεωτέρων ἀδειῶν, τὰς ὁποίας θέλετε ὑμεῖς τοὺς ἐφοδιάζει. Ἡ σύσκεψις μεταξὺ τῆς Βρετανικῆς Πρεσβείας, τοῦ ἀρμοδίου Βρεττανικοῦ ἀξιωματικοῦ καὶ τῆς ΟΥΝΡΡΑ, δὲν ἔλαβεν εἰσέτι χώραν καὶ τοῦτο λόγῳ τῆς μὴ εἰσέτι ἀρτίως ἐκ Ρόδου τοῦ ἐντεταλμένου. Ἐδόξεν ὡς λάβει χώραν ἡ σύσκεψις αὕτη θέλει ἐλθῇ εἰς ἐπαφὴν μεθ' ὑμῶν. Ἐν τῷ μεταξύ εἰς

./.

June 12, 1946

has been held I shall get in touch with you and inform you of any decisions. In the meantime we are instructing any Dodecanese applicants to wait or to apply to you.

Also enclosed with this letter are a number of D.P. 1's (the original control to indicate that an individual has been registered with the UNRRA Repatriation Service.) Attached to these D.P. 1's are receipt permits from your office.

I should be grateful if you would kindly acknowledge receipt of this letter and the enclosed exit permits and receipts.

Yours very truly,

Philip Sanford, Chief
Repatriation Section

τούς αιτούντας Δωδεκανησίους κατε-
στήσαμεν γνωστόν ὅπως ἀναμένουν ἢ
ν'ἀπευθύνονται πρὸς ὑμᾶς.

Συνημμένως τῇ παρούσῃ θὰ εὑρεθῇ ἀριθ-
μὸν ἐκπατρισθέντων ἀτόμων (ὁ ἀρχικὸς
ἔγγραφος καταγραφῆς ἔχει γίναι παρὰ
τοῦ τμήματος Παλιννοστήσεως τῆς
ΟΥΝΡΡΑ). Ἐπίσης ἐσωκλείστωσθε ὡς ἀ-
ποστέλλω ἀποδείξεις ἀδείων ἀφορῶσας
τὰ ὡς ἑνω ἐκπατρισθέντα άτομα.

Παρακαλῶ ὅπως μοι γνωρίσητε τὴν λήψιν
τῆς παρούσης καὶ τῶν ἐν αὐτῇ συνημ-
μένων.

Μεθ' ἀπολήψεως

Φ. Σάνφορντ, Ἀρχηγὸς
Τμήματος Παλιννοστήσεως

S/F

Aliens Bur. File

DP/453.7/1299/2895

7 June, 1946

Mr. D. Vlastaris,
Director,
Aliens' Bureau,
Athens.

Dear Mr. Vlastaris,

Helen Graspointer, an Austrian subject, born in Salzburg on 27th May 1924, arrived in Greece by plane in September 1945, together with Andreas Voyadjis, aged twenty-two years, to whom she was married prior to her entry into Greece.

This girl is at the present time at the Hadjikyriakion Assembly Centre; it is understood that her documents have been deposited with the Aliens' Bureau in Piraeus. Amongst these documents was the woman's marriage certificate. As this document is required before future plans can be made for her, it would be appreciated if it could be released to this office. This request is made with the consent of Helen Graspointer and her husband.

Yours truly,

P. Sanford,
Chief of Repatriation Section,
Welfare-Repatriation Division,
for Chief of Mission.

MG-B

Κύριον Δ. Βλαστάρη,
Διευθυντήν
Υπηρεσίας Ἀλλοδαπῶν
Ἐνταῦθα.

Κόριε Βλαστάρη,

Ἡ Ἑλένη Γκρασπόιντερ, Ἀυστριακή κόρη γεννηθεῖσα ἐν Σάλτσβουργῳ τὴν 27ην Μαΐου 1924, ἔφθασεν ἐν Ἑλλάδι ἀεροπορικῶς τὸν Σεπτέμβριον τοῦ 1945 συνοδευομένη ὑπὸ τοῦ Ἀνδρέα Βογιατζή ἑτῶν 22, μὲ τὸν ὁποῖον εἶχε νομφρεθεῖ πρό τῆς εἰσόδου τῆς ἐν Ἑλλάδι.

Ἡ ὡς ἄνω ἀναφερθεῖσα, εὐρίσκεται ἐπὶ τοῦ παρόντος εἰς τὸ Κατληκυριδιακὸν Κέντρον Συγκεντρώσεως. Προκύπτει ὅτι τὰ διάφορα πιστοποιητικὰ τῆς ἔχουν κατατεθῆ εἰς τὸ Γραφεῖον Ἀλλοδαπῶν Πειραιῶς. Μεταξὺ τῶν πιστοποιητικῶν αὐτῶν εὐρίσκεται καὶ ἡ βεβαίωσις τοῦ γάμου τῆς. Λόγῳ τοῦ ὅτι τὸ ἔγγραφον τοῦτο εἶναι ἀπαραίτητον προτοῦ γίνουσι μελετητικὰ σχέδια δι' αὐτήν, παρακαλοῦμεν ὑμᾶς, εἰάν ἔχητε τὴν καλωσύνην ὥς ὅς ἀποστείλατε τοῦτο εἰς τὸ γραφεῖον ἡμῶν. Ἡ αἴτησις αὕτη γίνεται τῇ συγκαταθέσει τῆς Ἑλένης Γκρασπόιντερ καὶ τοῦ συζύγου τῆς.

Μεθ' ὀποκλήψεως

Φ. Σάνφορντ,
Προϊστάμενος Τμήματος Πάλιν/σεως
Διευθύνσεως Προνοίας & Πάλιν/σεως
διὰ τὸν Ἀρχηγόν τῆς Ἀποστολῆς.

DP/455.11/2838

June 4, 1946

Aliens Bureau
Athens, Greece

Dear Sirs:

I would like to take the liberty of drawing your attention to a number of points in connection with the individuals embarked by your Service on the Corvette-Thessaloniki on May 25.

Our understanding was that an agreement had been reached between Mr. Dedithakis and yourselves that space remaining, after nominal eligible D.P.'s had been embarked, should be made available to your Service for individuals wishing to go to Italy but who could not claim UNRRA assistance. It was our understanding also that although these individuals were not eligible for UNRRA assistance, you would only embark people who had the necessary clearances for Italy.

We learn now, after examination of the nominal roll of personnel embarked by your Service, that amongst the 204 "non eligibles" which were embarked by the Aliens Bureau, there were included the following people who, I am sure you will appreciate, should certainly not have been allowed to go to Italy.

- (a) Individuals who had previously been referred by our Individuals Problems Section to Italy and for whom we had received a definite categorical instruction that they "would not be allowed into Italy." (2)
- (b) Individuals, mainly Greek wives, with whom our Individual Problems Section is at this moment working and for whom negotiations are under way with the Italian authorities.

June 4, 1946

-2-

We are anxiously awaiting a reply as to whether or not the Italian Government will accept these individuals into Italy. (All these individuals had been told by us that they "must wait" until a reply was received from the Italian Government) (36)

- (c) Individuals whose eligibility was doubtful and who were being given further consideration but also informed that they must await Italy's decision. (5)

The above individuals total 43.

In addition to these forty-three, whom it appears managed to get on the ship by merely applying to you for passage, we understand that a further fifteen individuals boarded the ship without either being checked by UNRRA or by you. These people merely purchased tickets at the shipping agency in Piraeus. We have good reason to believe that this group represents a number of individuals for whom we had received a categorical instruction that they must not go to Italy as the Italian Government would not permit entry.

Your agency is aware of the very great difficulty we have ~~also~~ been experiencing in getting the necessary clearances for individuals from Italy. Therefore, we cannot help but feel that the embarking of such individuals as referred to above will further complicate our relationships with the Italian authorities. We have advised our UNRRA ^{included} representatives in Bari and in Rome that the group ~~represents~~ individuals for whom we were either waiting Italy's confirmation or for whom a negative reply had been received. We have also informed them that these individuals were embarked completely without our knowledge.

Cc Mr. Stedithakis

June 4, 1946

-3-

In view of our mutual desire to bring to a satisfactory conclusion, the problem of the repatriation of Italians and their Greek wives, as soon as possible, I would like to take the liberty of suggesting that for the future any Italians, whom you are embarking for Italy, should first of all be checked with the Ministry of Repatriation Registration Service. This will ensure that you are not handling individuals whose entry into Italy will be refused by the Italian Government.

Regarding the individuals who boarded the ship by merely buying tickets from the shipping agency, may I take the liberty of suggesting that your Service take this matter up with the agency. We feel that most unfortunate repercussions may occur when individuals are embarked without any control at all.

Philip Sanford, Chief
Repatriation Section

S/F

DE/455.11/2838

4 Ιουνίου 1946.

Γραφείον 'Αλλοδακῶν
'Ενταῦθα.

Κύριοι,

Λαμβάνω τὴν τιμὴν νὰ ἐπισύρω τὴν προσοχὴν σας ἐπὶ μερικῶν σημείων, σχετικῶν μὲ τὰ ἐπιβιβασθέντα ἄτομα, φροντίδι τῆς ὑφ' ὑμᾶς ὑπηρεσίας, ἐπὶ τῆς Κορβέττας "Θεσσαλονίκη" τὴν 25ην Μαΐου ἔ. ἔ.

Ἡ συμφωνία μας ἦτο ὅτι θὰ συμφώνει ὁ κ. Ντεντιδάκης μεθ' ὑμῶν, ὅτι, κατόπιν τῆς ἐπιβίβασης τῶν δικαιουμένων μετατοπισθέντων ἀτόμων, ὁ ἐναπομείνας χώρος θὰ παρεχωρήτο εἰς τὴν ὑφ' ὑμᾶς ὑπηρεσίαν, ἵνα ἐπιβιβασθῶσιν ἐκίσης τὰ ἄτομα ἐκεῖνα ἅτινα, ἐπιθυμοῦντα νὰ ἐπιστρέψουσι εἰς Ἰταλίαν, δὲν ἠδυνήθησαν νὰ ζητήσουν τὴν βοήθειαν τῆς ΟΥΝΡΡΑ. Ἐκίσης συμφωνήθη ὅτι, ἂν καὶ τὰ ἄτομα αὐτὰ δὲν ἐδικαιοῦντο τὴν βοήθειαν τῆς ΟΥΝΡΡΑ, σεῖς θὰ ἐπιβιβάζατε ἄτομα τὰ ὁποῖα εἶχον τ' ἀπαιτούμενα στοιχεῖα διὰ νὰ ἀναχωρήσουν εἰς Ἰταλίαν.

Κατόπιν ἐξετάσεως τοῦ ὀνομαστικοῦ καταλόγου τῶν ἐπιβιβασθέντων ἀτόμων κατὰ τῆς ὑφ' ὑμᾶς ὑπηρεσίας, ἀντιλαμβανόμεθα ὅτι μεταξὺ τῶν 204 "μὴ δικαιουμένων" οἵτινες ἐπεβίβασθησαν ἐκ τοῦ Γραφείου 'Αλλοδακῶν, ὑπῆρξαν καὶ οἱ κάτωθι οἱ ὁποῖοι εἶμαι βέβαιος ὅτι, ὡς καὶ σεῖς θέλετε ἀναγνωρίσει δὲν ἐδικαιοῦντο ν' ἀναχωρήσουν εἰς Ἰταλίαν.

(α) Ἀτομα διὰ τὰ ὁποῖα σὰς εἶχεν ἀναφέρει τὸ ἡμέτερον Τμήμα Προβλημάτων Ἀτόμων, ἐν Ἰταλίᾳ, ἐκ τοῦ ὁποῖου ἐλάβομεν κατηγορηματικὰς ὁδηγίας ὅτι "δὲν θὰ ἐπιτραπῇ εἰς τούτους ἡ εἴσοδος εἰς Ἰταλίαν" (2)

(β) Ἀτομα, κυρίως Ἑλληνίδες σύζυγοι, διὰ τὰ ὁποῖα τὸ ὡς ἄνω Τμήμα ἐργάζεται καὶ διαπραγματεύεται τὴν ἀναχώρησιν των εἰς Ἰταλίαν μὲ τὰς Ἰταλικὰς Ἀρχάς. Ὡς ἐκ τούτου ἀναμένομεν ἀπομόνως τὴν ἀπάντησιν τῆς Ἰταλικῆς Κυβερνήσεως, ἐάν αὕτη θέλει δεχθῇ τὴν εἴσοδον των εἰς Ἰταλίαν ἢ οὐ.
(Διὰ τὰς ὡς ἄνω, ἔχομεν εἰδοκοινηθῇ σχετικῶς ὅτι "ὀφείλουσι νὰ ἀναμένουν" μέχρι τῆς λήψεως τῆς σχετικῆς ἀπάντησεως τῆς Ἰταλικῆς Κυβερνήσεως) (36)

(γ) Ἄτομα τῶν ὁποίων ἡ ἀναχώρησις ὡς δικαιουμένων ἦτο ἀρτίβολος καί διὰ τὰ ὅποια ἀνεμένοντο συμπληρωματικά πληροφορία καί ἅτινα εἶχον εἰδοκοιηθῇ ὅπως ἀναμένουν τὴν ἐξ Ἰταλίας ἀπάντησιν. (b)

Τὰ ὡς ἄνω ἄτομα ἀνέρχονται εἰς 43.

Ἐκτός τῶν 43 ἀτόμων ἅτινα ὡς ἐμφαίνεται κατέρθωσαν νά ἐπιβιβάσθωσιν κατόπιν μιᾶς αἰτήσεως καί μόνον, 15 εἰσέτι ἄτομα ἐπεβιβάσθησαν ἐκ τοῦ πλοίου χωρίς νά ὑποστούν ἐλεγχον εἴτε ἐκ μέρους τῆς ΟΥΝΡΡΑ, εἴτε ἐκ μέρους ὁρῶν. Τὰ ἄτομα ταῦτα ἀπλῶς καί μόνον ἠγόρασαν εἰσιτήριο ἐξ Ἀεροπλοϊκοῦ Πρακτορείου ἐν Πειραιεὶ. Ἐχομεν σοβαροὺς λόγους νά πιστεύωμεν ὅτι ἡ ὁμάς αὕτη ἀντιπροσωπεύει ἀριθμὸν ἀτόμων διὰ τὰ ὅποια εἶχεν ληφθῇ κατηγορηματικά ὁδηγία ὅτι δέν ἠδύναντο νά εἰσέλθουν εἰς Ἰταλίαν, καί ὅτι ἡ Ἰταλικὴ Κυβέρνησις δέν θά τοὺς ἐκέτρε-πεν τὴν εἰσοδόν. Εἴμεθα βέβαιοι ὅτι ἡ ὑφ' ὑμᾶς ὑπηρεσία γνωρί-ζει καλῶς τὰς δυσκολίας ἅς ἀντιμετωπίσαμεν διὰ νά λάβωμεν ἐξ Ἰταλίας τὰ κατάλληλα στοιχεῖα ἀφορῶντα ἄτομα ἐκ τῆς ὡς ἄνω χώ-ρας. Κατὰ συνέπειαν εἴμεθα βέβαιοι ὅτι ἡ ἐπιβίβασις τῶν ὡς ἄνω ἀναγεγραμμένων ἀτόμων θά γίνῃ πρόξενος ἀνωμαλίων εἰς τὰς σχέσεις μας μετὰ τῶν Ἰταλικῶν Ἀρχῶν.

Εἰδοκοιήσαμεν σχετικῶς τοὺς ἐν Ρώμῃ καί Μάρι ἀντιπροσώ-πους τῆς ΟΥΝΡΡΑ ὅτι ἡ ὁμάς αὕτη περιλαμβάνει τὰ ἄτομα διὰ τὰ ὅποια ἀνεμένετο ἡ ἐξ Ἰταλίας ἀπάντησις τὴν ὁποίαν ἐλάβομεν ὡς ἀρνητικὴν. Ἐπίσης, εἰδοκοιήσαμεν τοὺς ἀντιπροσώπους μας, ὅτι τὰ ἄτομα ταῦτα ἐπεβιβάσθησαν ἐν ἀγνοίᾳ μας.

Ἐχοντες ὑμ' ὅσιν τὴν ἀπὸ κοινοῦ ἐκίθυρίαν μας ὅπως φέρωμεν εἰς πέρας ἱκανοποιητικῶς τὸ πρόβλημα τοῦ ἐκανακατατισμοῦ τῶν Ἰ-ταλῶν καί τῶν Ἑλληνίδων συζύγων των, ὅσον τὸ δυνατόν τὸ ταχύτε-ρον, ἐκτρέψατέ μου νά σᾶς προτείνω ὅπως ἐν τῷ μέλλοντι πᾶς Ἰ-ταλὸς ὅστις θά ἐπιβιβάζεται δι' Ἰταλίαν δεῖον ἀπαραιτήτως νά ἐ-λέγχεται παρὰ τῆς ὑπηρεσίας καταγραφῆς τοῦ Υπουργείου Παιννο-στήσεως. Τοῦτο, θά σᾶς ἀκαλλῶξῃ εἰς τὸ νά διαπραγματεύεσθε με ἄτομα τῶν ὁποίων ἡ εἰσοδός των εἰς Ἰταλίαν θά ἀπορριφθῇ. ἐκ τῆς Ἰταλικῆς Κυβερνήσεως.

Ὅσον ἀφορᾷ τὰ ἐπιβιβάσθέντα ἄτομα τὰ ὅποια ἐπρομηθεύθησαν ἐκ τοῦ Ἀεροπλοϊκοῦ Πρακτορείου, ἐκτρέψατέ μου νά σᾶς παρακαλέ-σω ὅπως ἡ ὑφ' ὑμᾶς ὑπηρεσία ἀναλάβῃ τὸ ζήτημα τοῦτο μετὰ τοῦ ὡς ἄνω Πρακτορείου. Προβλέπομεν ἀτυχῇ ἀντίκτυπον εἰάν εἰς τὸ μέλλον θά ἐπιβιβάζωνται ἄτομα ἀνευ οὐδενὸς ἐλέγχου.

Θίλια Σάνφορντ,
Προϋστάμενος Πλήματος Παιννοστήσεως

DP/455.11/2855

June 3, 1946

Mr. Vlastaris
Aliens Bureau
Athens - Greece

Dear Mr. Vlastaris:

This is to acknowledge receipt of your letters of May 27 and 29 on the subject of the Greeks assembled in Tirana wishing to come to Greece.

We are very pleased to see you have decided that fifty-eight of the sixty-four people on the list submitted to you may enter this country. We have advised our UNRRA Mission in Albania and indicated that the following may not come in as you consider that they are not Greek subjects.

1. Piu Lame
2. Gabran Zija
3. Raineri Suzana
4. Raineri Cajana
5. Raineri Achileg
6. Raineri Enrico

We have taken good note of your letter of May 27 in which you state you are quite willing for all Greek subjects to return but are reluctant to permit those of Albanian origin to enter the country. We assure you that your policy will be most strictly adhered to but must point out that while there is no Greek representa-

Κύριον Βλαστάρη
Υπηρεσίαν Ἀλλοδαπῶν
Ἐνταῦθα

Κύριε Βλαστάρη,

Διὰ τῆς παρούσης γνωρίζομεν ὑμῖν τὴν λήψιν τῶν ἀπὸ 27 καὶ 29 Μαΐου ἐπιστολῶν σας ἀφορουσῶν τοὺς συγκεντρωθέντας εἰς Τίραννα Ἑλληνας καὶ ἐπιθυμοῦντας νὰ εἰσέλθουν εἰς τὴν Ἑλλάδα.

Μετ' εὐχαριστήσεως εἶδομεν ὅτι ἐνεκρίθη ἡ εἴσοδος εἰς τὴν Ἑλλάδα 58 ἐκ τῶν 64 ἀτόμων ἅτινα ἀνεφέροντο ἐν τῇ ὑποβληθείσῃ ὑμῖν καταστάσει. Τὴν ἐν Ἀλβανίᾳ Ἀποστολὴν τῆς ΟΥΝΡΡΑ ἐκρατήσαμεν ἐνήμερον, ὅσον ἀφορᾷ τοὺς κατωτέρω ἀναφερομένους, οἵτινες ἐκρίθησαν παρ' ὑμῶν ὡς μὴ Ἑλληνες ὑπήκοοι μὴ δικαιοῦμενοι εἴσοδον.

1. Πίου Λέϊμ
2. Καμπράν Ζήσα
3. Ρενέρη Σουζάνα
4. Ρενέρη Κατίνα
5. Ρενέρης Ἀχιλλεύς
6. Ρενέρης Ἑρρίκος

Καλῶς ἐσημειώσαμεν τὰ ἐν τῇ ὑμετέρᾳ ἐπιστολῇ τῆς 27ης Μαΐου, ἀναφερόμενα καθ' ἣν συμφωνεῖτε ὅπως ὅλοι οἱ Ἑλληνες ὑπήκοοι ἐπιστρέφουν εἰς τὴν Ἑλλάδα, ἐξαίρουμένων ἐκείνων οἵτινες τυγχάνουν ἀνεπιθύμητοι καὶ οἵτινες εἶναι Ἑλληνικῆς καταγωγῆς. Διαβεβαιούμεν ὑμᾶς ὅτι, οἱ κανονισμοὶ σας θέλουσι ἀδοκίμως τηρηθῇ, πλην ὅμως ἐπιτρέψατέ μας νὰ σας ἀναφέρωμεν, ὅτι ἐπειδὴ ἐν Ἀλβανίᾳ δέν

./.

June 3, 1946

tive in Albania the most practical and efficient way for our UNRRA representative to decide on the doubtful and borderline cases of Greek or Albanian nationality is for the names of the individuals and their Greek addresses to be submitted to your Service here so that you may judge whether or not the Greek authorities wish them to enter Greece.

We have also suggested to the UNRRA authorities in Albania that in the future, as in the case of the present group, they should get the individuals concerned to obtain from the Albanian authorities a certificate testifying that they are of Greek nationality.

Yours very truly,

Michael Lubbock

Col. Lubbock
Bureau Relief Services

C.S.

υφίσταται Έλλην αντιπρόσωπος, ο δέ πρακτικώτερος και αποτελεσματικώτερος τρόπος διά τον ήμετερον αντιπρόσωπον, διά την εξακρίβωσιν εις συγχευμένας παραμεθορίους περιπτώσεις της Ελληνικής ή Αλβανικής υπηκοότητας, είναι όπως τά ονόματα και αι Έλληνικαί διευθύνσεις εις ως θέλουν επιστρέψη οδοι, υποβάλλονται τη ήμετέρα υπηρεσία ένταυθα, να αὐτή κρίνη εάν αι Έλληνικαί άρχαί έγκρίνουν ή οδ την εις την Ελλάδα εισοδόν των.

Επίσης εις την έν Αλβανία Αποστολήν της ΟΥΝΡΡΑ, έπροτείναμεν όπως εις τό μέλλον, ως και έν τη προκειμένη περιπτώσει, ενημερώνουν τους έκάστοτε ενδιαφερομένους δι' επαναπατρισμόν, όπως εφοδιάζονται μέσω των Αλβανικών άρχων διά πιστοποιητικού αναφέροντος την Ελληνικήν αὐτῶν υπηκοότητα.

Μετά τιμής,

Michael Lubbock

Συν/ρχης Λαββόκ
Υπηρεσία Περιθάλψεως

KINGDOM OF GREECE
Ministry of Public Order
Aliens Bureau

Athens 29 May 1946

To UNRRA Greece Mission

In connection with our letter 31.27.5.46 we have the honour to inform you that amongst the persons listed wishing to be repatriated to Greece from Albania, permission is refused to the following individuals:

- 1) Piu Lame
- 2) Gabran Zija
- 3) Raineri Suzana
- 4) Raineri Cajtano
- 5) Raineri Achileg
- 6) Raineri Enrico

Permission is granted to the remainder, provided all have the Greek nationality;

Due to the fact that the Greek Government has no representatives in Albania, your Mission in Tirana is requested to verify their Greek nationality by asking each individual to present a certificate from the competent Albanian Aliens Service;

In Albania as known, exists a Greek minority (North-Epirots) which is discriminated against by the Authorities who have in mind to force them to leave Albania.

The entrance of Greeks coming under such a category will not be permitted in Greek territory. Will you please draw the attention of UNRRA Albanian Mission on that point?

DP. / 455.11 / 2490 ✓

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜ. ΤΑΞΕΩΣ

ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΣΙΣ

Διευθύνσις ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ

Τμήμα Α'

Γραφείον Ι

Εν Αθήναις τῇ 29-5-46 194

Πρός

Τὴν ἐν Ἑλλάδι Ἀποστολὴν
τῆς UNRRA

Ἀριθ. πρωτ. 96/4/2/32

Ε Ν Τ Α Υ Θ Α

Ἐν συνεχείᾳ τοῦ ταύταριθμοῦ/31-27-5-1946 ἡμετέρου ἐγγράφου, ἐχομεν τὴν τιμὴν νά ἀνακοινώσωμεν ὑμῖν ὅτι ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν τῇ διαβιβασθεῖσῃ ἡμῖν κατάστασει Ἑλλήνων ἐπιθυμούντων καὶ δικαιο-
ουμένων Παλινεστίσεως ἐξ Ἀλβανίας, δὲν θά δεχθώμεν τὴν εἴσοδον τῶν 1) *PIU Lame*, 2) *GABRAN Zija* 3) *RAINERI Susana*, 4) *RAINERI Cajtano*, 5) *Raineri Achileq* καὶ 6) *RAINERI Enrico*, οἵτινες προφανῶς δὲν εἶναι Ἑλ-
ληνες ὑπῆκοοι. Τῶν λοιπῶν δεχόμεθα κατ' ἀρχὴν τὴν εἴσο-
δον ἐφ' ὅσον πρόκειται περὶ πραγματικῶν Ἑλλήνων ὑπῆ-
κόων. Διὰ τὴν διακρίβωσιν τῆς Ἑλληνικῆς των ὑπηκοότη-
τος, ἐφ' ὅσον ἐν Ἀλβανίᾳ δὲν ἐδρεύει Ἑλληνικὴ Ἀντι-
προσωπεία, δέον ἢ ἐν Τίράνοις ὑμετέρα Ἀποστολὴ νά
αἰτῶται παρ' ἐνὸς ἐκάστου ἐνδιαφερομένου νά παλινε-
στήσῃ Ἕλληνας, βεβαίωσιν τῶν ἀρμοδίων Ἀλβανικῶν Ἀρ-
χῶν Ἀλλοδαπῶν, ἐμφαίνουσιν ὅτι εἶναι Ἕλληνες ὑπῆκοοι.
Ἐν Ἀλβανίᾳ, ὡς γνωστὸν, ὑπάρχει Ἑλληνικὴ Μειονότης
(Βορειοηπειρώται) μέ Ἀλβανικὴν ὑπηκοότητα, ἐναντίον
τῆς ὁποίας αἱ Ἀλβανικαὶ Ἀρχαὶ μετέρχονται πᾶν μέσον
τῆς δημοκρατίας μέ ἀνώτερον σκοπὸν νά τοὺς ἐξαναγκά-
σουν νά ἐγκαταλείψωσι τὸ Ἀλβανικὸν ἔδαφος. πλὴν
τὴν καταγωγὴν τῆς κατηγορίας ταύτης ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ
θά δεχθώμεν τὴν εἴσοδον. Ἐπὶ τοῦ σημείου αὐτοῦ παρα-
καλοῦμεν νά ἐπιστηθῇ ἡ προσοχὴ τῆς ἐν Ἀλβανίᾳ ὑμε-
τέρας Ἀποστολῆς.-

Διὰ τὴν ἀντιγράφον
Ἀθῆναι αὐθμερῶν
Ὁ Τμηματάρχης

Ἀποστολῇ Ὑπουργοῦ
Ὁ Δ/ντὴς
Δ. ΒΛΑΣΤΑΡΗΣ

Γ. Νικολοπούλος

Μοίραρχος

ROUTE SLIP FOR DOCUMENTS

Date *May 31*

NAME	PURPOSE	ACKNOWLEDGE OR ACTION TAKEN
<i>Snuford</i>	<i>action</i>	✓ 31. v. 46.
<i>FILE</i>		

455.11/2489 ✓

Translated from the Greek

KINGDOM OF GREECE
MIN. OF PUBLIC ORDER
Gen. Dir. A!
Aliens Bureau
Section a'
Bureau I
Ref. No. 96/4/2/31

Athens, 27th May 1946

UNRRA - Greece Mission
Athens

We have the honour, in answer to your letter
No. DP/453.7/2626 dated 10.5.46, to inform you that we
never refused to accept the entry into Greece of the
Greek subjects in Albania entitled for repatriation.
We have refused the entry to people, of Greek descent
but being Albanian subjects.

We therefore beg you to announce to your
Mission in Albania the decision of the Greek Government
to accept all Greek subjects entitled for repatriation.

THE MINISTER

S. THEOTOKIS

Exact copy

Athens on same date

The Chief of Section

G. NIKOLOPOULOS
Captain of Gendarmerie

Σ.Τ.

412

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜ. ΤΑΞΕΩΣ

Εν Αθήναις τῇ 27-5-1946 191

ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΣΙΣ Α'

Διευθυνσις ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ

Τμήμα Α'

Γραφείον Ι

Π Ρ Ο Σ

τὴν ἐν Ἑλλάδι Ἀποστολὴν τῆς
Ο Υ Ν Ρ Ρ Α.

Αριθ. πρωτ. 96/4/2/31

Ε Ν Τ Α Υ Θ Α

"Εχομεν τὴν τιμὴν, εἰς ἀπάντησιν τοῦ
ὑπ' ἀριθ. ΔΡ/453.7/2626 τῆς 10-5-46 ὑμετέρου ἐγ-
γράφου νά γνωρίσωμεν ὅτι οὐδέποτε ἠρνήθημεν
νά δεχθῶμεν τὴν εἴσοδον ἐν Ἑλλάδι τῶν δικαιο-
μένων Παλινοστήσεως Ἑλλήνων ὑψηλῶν τῶν εὐρισχο-
μένων ἐν Ἀλβανίᾳ. - ἠρνήθημεν τὴν εἴσοδον τῶν Ἑλ-
λήνων τὴν καταγωγὴν Ἀλβανῶν ὅμως τὴν ὑψηλοότητα.

Παρακαλοῦμεν ὅθεν ὅπως γνωστοποιήσετε εἰς τὴν
ἐν Ἀλβανίᾳ ὑμετέραν ἀποστολὴν, τὴν ἀπόφασιν τῆς
Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως νά δεχθῇ οὐλοὺς τοὺς δικαιο-
ουμένους Παλινοστήσεως Ἑλλήνας ὑψηλοὺς. -

0

Υ Π Ο Υ Ρ Γ Ο Σ W

Σ. ΘΕΩΤΟΚΗΣ

Διὰ τὴν ἀντιγραφὴν
Αθῆναι αὐθημερόν
Ο Γεν. Γραμματέως



Γ. ΝΙΚΟΛΑΟΠΟΥΛΟΣ

ΓΡΑΡΧΟΣ



ROUTE SLIP FOR DOCUMENTS.

Date... May 27

NAME

PURPOSE

ACKNOWLEDGE OR
ACTION TAKEN

Sanford

✓ PS 3

FILE

9

455.11
DP/6/1870 ✓
After the meeting, only the main services will be given by the Region.

Mr. Vlastakis, Director, Aliens Bureau, Athens

Dear Sir, I have the honor to confirm the discussion held today on the Syros project. The following were the major points brought up:

1. The decision to establish the Syros project rests with the Government.
2. The selection of persons to be admitted for care at the camp on Syros Island is a responsibility of the Government.
3. The camp will be staffed and operated completely by Government employees regardless of the category of persons under care.
4. If the Government uses the Syros project for displaced persons eligible under the UNRRA Council Resolutions, which is a possibility at a later date, UNRRA will provide an observer to ensure that the type of care provided the displaced persons is up to the minimum standards agreed upon in the unilateral declaration.
5. If the Government does not use the Syros project for displaced persons, Region "J", in whose area the project is located, will provide only the usual services extended to institutions of a like nature. However, in order to assist the Government in establishing the institution, UNRRA will make available one person, to be stationed on Syros Island, to observe

Κύριον Α. Βλαστάρη,
Διευθυντή,
Γραφείο Αλλοδαπών
Ενταύθα.

Κόρις,

Είπαμε, η κατ'εξουσιοδότηση των Υπουργείων Εξωτερικών και Εσωτερικών, την εκτέλεση του σχεδίου της Σύρου. Κατωτέρω είναι τα κύρια αναφερόμενα σχέδια.

1. Η απόφασις όπως πραγματοποιηθή τό σχέδιον περί Σύρου έγκαι-
ται εις την Κυβέρνησιν.
2. Η συλλογή των εν λόγω προσώ-
πων προς περίθαλψιν εις τό έν
Σύρω στρατόπεδον θά είναι έκ
εξουσίας της Κυβερνήσεως.
3. Τό στρατόπεδον θά έκκληρωθή
καί θά διοικήθῃ καθ' ολοκληρίαν
υπό έκπαλλήλων της Κυβερνήσεως
ύσχετας προς την κατηγορίαν
των άτόμων δι' ους θά λαμβάνηται
φροντίς.
4. Εάν η Κυβέρνησις μεταχειρίζεται
τό σχέδιον της Σύρου διά μετα-
τάξιθέντα πρόσωπα συμφώνως
των αποφάσεων του Συμβουλίου
της ΟΥΝΡΡΑ, κρήνη τό όμοιον
πυθάνόν άργότερον νά πραγματοποιηθή, η ΟΥΝΡΡΑ θά διαβίση
ένα εκπαιδευτήν ό όμοιος θά
έκασταλήσῃ ότι τό είδος της
κατασκευής-φροντίδος εις τό
μεταταξιθέντα πρόσωπα εθάνει
μέχρι του έλαχίστου όρίου των
συντασσέντων των λησθειών εν τη
έκφάσει.

and advise until April 30th 1946.
After April 30th, only the usual services
extended to institutions will be given
by Region "J".

Yours very truly,

Harry B. White,
Director
Displaced Persons Division

5. 'Εάν η Κυβέρνησις δέν κάμη
χρήσιν του σχεδίου της Σύρου
δια μετατοπισθέντα πρόσωπα,
τότε η περιφέρεια "I" δικαιο-
δοσία της όκοίας υπάγεται τό
σχεδίου, θά προσφέρη μόνον
τάς συνήθεις υπηρεσίας, αι
όποιαι προσφέρονται εις τοι-
ούτου είδους Ιδρύματα.

Οκωσδήποτε προς βοήθειαν
της Κυβερνήσεως εις τήν είδου-
σιν του Ιδρύματος, η ΟΥΝΡΡΑ
θά διαθέσῃ εν πρόσωπον, συ-
πός του όλοιου θά είναι
σταθερή εις Σύρον διά ανά-
επιτηρή και συμβουλεύει μέχρι
της 30ης Απριλίου 1946.

Μετά την 30ην Απριλίου, πρό-
νον αι συνήθεις υπηρεσίαι
αι έκεκτεινόμεναι εις Ιδρύ-
ματα θά δίδωνται παρά της
Παραφρεσίας "I".

Είλικρινώς Υμέτερος

Χάρρυ Β. Χουάιτ

4. If the Government does not use the type
project for displaced persons, Region "J",
in whose area the project is located,
it will provide only the usual services
extended to institutions of a like nature.
However, in order to assist the Govern-
ment in establishing the institution,
UNRRA will make available an observer, to
be stationed on Syros Island, to observe

5. If the Government does not use the type
project for displaced persons, Region "J",
in whose area the project is located,
it will provide only the usual services
extended to institutions of a like nature.
However, in order to assist the Govern-
ment in establishing the institution,
UNRRA will make available an observer, to
be stationed on Syros Island, to observe

DP/45511/2619

May 13th 1946.

Mr. Vlastaris,
Aliens Bureau,
Athens.

Dear Mr. Vlastaris,

Confirming the conversation which you had this morning with Mr. Sanford, I should be very grateful if you could notify your representative in Patras, Mr. Lukas, of the difficulties which have been experienced owing to the inadequate guards on the Assembly Centre. Two or three of the German wives have, I understand, recently escaped, and I have been informed that further difficulties have been occasioned by soldiers trying to make their way into the camp at night in an unauthorized manner.

Sincerely yours,

Philip Sanford,
Chief of Repatriation Section

Κύριον Δ. Βλαστάρη
Υπηρεσίαν Ἀλλοδαπῶν
Ἐνταῦθα.

Ἀξιότιμε κ. Βλαστάρη,

Βεβαιῶν τὴν συνομιλίαν ἣν εἶχατε σήμερον τὴν πρωΐαν μετὰ τοῦ κ. Σάνφορντ, θὰ σὺς εἶμην λίαν εὐγνώμων ἐάν ἠθέλατε γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν ἐν Πάτρας ἀντιπρόσωπον ὑμῶν κ. Λουκά, τὰς συναντωμένας δυσκολίας λόγω τῆς ἀνεπαρκούς φύσεως τοῦ ἐκτὶ κέντρου συγκεντρώσεως. ἀληθοφθοροῦμαι ὅτι δύο ἢ τρεῖς τῶν ἐν αὐτῷ κρατουμένων Γερμανίδων συζύγων ἔχουσι δραστηρίως περιηρθεῖ εἰς γινώσκιν μου ὅτι προσκλήθησαν περὶ τὴν δυσκαλίαν λόγω τῶν ἐκ μέρους στρατιωτῶν ἀκομειρῶν λαθραίως εἰσόδου εἰς τὸ στρατόπεδον ἐν καίρῳ νυκτός.

Φίλικρινός Ὑμέτερος

Φίλιπ Σάνφορντ
Προϊστάμενος Τμηρ. Πάληννοστήσεως

DP/ 455.11/2626 ✓

May 10th 1946.

Mr. Vlastaris,
Aliens Bureau,
Athens.

Dear Mr. Vlastaris,

I would confirm the meeting held this morning between yourself and Mr. Sanford, in which the whole problem of the Greeks in Albania desiring repatriation to Greece was again discussed.

As requested, I am forwarding you translations from the most recent letter we have received from our UNRRA Mission in Albania on this subject, and also a complete list of the addresses in Albania of the Greek D.Ps. Previously we have sent to your office the addresses in Greece to which these same people asked to come.

With reference to these addresses the UNRRA Albanian Mission emphasize that the Displaced Persons are continually changing their addresses and that UNRRA often lose contact with them. Most of the refugees on the list are without means and are without work, and in the event of their having no settled abode they consequently give the address of some friend or cafe proprietor through whom they can be contacted. The UNRRA Albanian Mission go on to point out that many of these people came from the country districts into Tirana just too late for the last movement of Greeks into Greece last January. Thinking that they would be in Tirana for only a matter of weeks they decided to remain there in order to keep in close contact with the UNRRA

Κύριον Δ. Βλαστάρη
Υπηρεσίαν Ἀλλοδαπῶν
Ἐνταῦθα.

Ἀξιότιμε κ. Βλαστάρη,

Ἐπιθυμῶ νά βεβαιώσω τά κατὰ τήν σήμερον πρωΐαν λεχθέντα κατὰ τήν μεταξύ ὑμῶν καί τοῦ κ. Σάνφορντ γενομένην συνάντησιν, καθ' ἣν συνελη- τήθη καί εἰλήν το ὅλον πρόβλημα τῶν ἐν Ἀλβανίᾳ ἑλλήνων τῶν ἐπιθυμούν- των νά καθινοστήσωσιν εἰς Ἑλλάδα.

Συμπράγως τῇ αἰτήσεϊ σας, παρα- θέτω περικοπῆς ἐν μεταφράσει τῆς τε- λευταίας ἐπιστολῆς ἣν ἐλάβομεν παρὰ τῆς ἐν Ἀλβανίᾳ ἀποστολῆς τῆς ΟΥΝΡΡΑ σχετικῶς πρὸς τό ζήτημα τοῦτο, καθὼς ἐκίσης καί πλήρη καταλογὸν μετὰ τῶν ἐν Ἀλβανίᾳ διεσθύνουσιν αὐτῶν τῶν ἑλλήνων μετατοχιζομένων προσώπων. Προηγουμένως διεβιβάσαμεν πρὸς τήν ὑπηρεσίαν ὑμῶν τὰς ἐν Ἑλλάδι διευ- θύνσεις ὅπου τὰ πρόσωπα ταῦτα ἐζητή- σαν ὅπως μεταφερθῶσιν.

Σχετικῶς πρὸς τὰς διευθύν- σεις ταύτας ἡ ἐν Ἀλβανίᾳ ἀποστο- λή τῆς ΟΥΝΡΡΑ τονίζει ὅτι τὰ μετατο- χιζόμενα πρόσωπα συνεχῶς ἀλλάσσουν διευθύνειν εἰς τρόπον ὥστε ἡ ΟΥΝΡΡΑ συχνάκις χάνει τήν μετ' αὐτῶν ἐπαρῆν. Οἱ κλειστοὶ τῶν ἐν τῷ καταλόγῳ προσ- φύγων τυγχάνουσιν ἐνδεεῖς καί ἀερ- γοί, πῶς ἔχοντες δέ μόνιμον κατοικίαν διδουσι τὰς διευθύνσεις διαφόρων φί- λων τῶν, ἢ ἰδιοκτητῶν καφετειῶν, μέσω τῶν ὁρίων δυνατόι νά ἐκτευχθῇ ἐπαρῆ μετ' αὐτῶν. Ἡ ΟΥΝΡΡΑ, ἀποστο- λή Ἀλβανίας τονίζει ἐν συνεχείᾳ ὅτι πολλὰ τῶν ἐν λόγῳ ἀτόμων, ἡλθον ἀπὸ τῆς ἀγροτικῆς περιοχῆς εἰς τὰ Τίρανα, ἀκριβῶς μετὰ τήν τελευταίαν

May 10th 1946.

Authorities. Now that considerable time has elapsed we are being pressed by the UNRRA Albanian Mission to give a definite answer as to whether or not the Greek Government will be prepared for these refugees to return to Greece.

The letter we have received from Albania points out that these Greek D.P.s are desperately anxious to return to Greece, and are constantly appealing to the UNRRA authorities in Tirana for the loan of some transport in order that they may reach the Border and find their own way on to Greek soil. Their anxiety to return is not produced by the fear of persecution or ill treatment, but primarily by their desire to return to their homeland and find employment. They write "Far from being expelled from Albania they cannot understand why the Albanian Government keeps them there so long, nor why the Greek Government doesn't open its arms to receive them". I trust that the foregoing information will enable you to discuss the whole question with the Minister of the Interior and the Ministry of Foreign Affairs and let us have an early decision so that we may advise our UNRRA Mission in Albania.

~~I have the Honour to be~~

Yours truly,

Michael R. Lubbock
for Buell F. Haben
Chief of Mission.

Pa

May 10th, 1946.

πως συζητήσετε τήν ὅλην ὑπόθεσιν
μετά τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἑσωτερικῶν
ὡς καί τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτε-
ρικῶν γνωρίζοντες ἡμῖν συντόμως
τήν ἀπόφασίν σας, οὕτως ὥστε νά κα-
ταστή δυνατόν ὅπως εἰδοκοιήσωμεν
σχετικῶς τήν ἐν Ἀλβανίᾳ Ἀποστολήν
τῆς ΟΠΗΡΑ.

Εἰλικρινῶς Ὑμέτερος

Μάικλ Ρ. Λάρκεκ

διὰ

Μπίουελ Φ. Μέρμεν

Ἀρχηγόν τῆς Ἀποστολῆς.

8
file

455,11

May 6th 1946.

Mr. Vlastaris,
Aliens Bureau,
Omirou 8,
Athens.

Dear Mr. Vlastaris,

I am shortly leaving Greece and before doing so I would like to thank you for all the help and co-operation you have given me whilst I have been here.

Mr. Philip Sanford, who has been working in Salonica for a long time, has come down to Athens to take my place, and I shall be most grateful if you will accord him the same friendly co-operation which you have accorded me.

With thanks and best wishes

Yours sincerely,

File

6 Μαΐου 1946.

Κύριον Δ. Βλαστάρη,
Διευθυντήν Υπηρεσίας Ἀλλοδακῶν
Ὁδός Ὀμήρου 8
Ἐνταῦθα.

Ἀγαπητέ Κύριε Βλαστάρη,

Ἀναχωρῶν προσεχῶς ἐξ Ἑλλάδος ἐπιθυμῶ ὅπως σᾶς
εὐχαριστήσω διὰ πᾶσαν τὴν παρ' ὑμῶν παρασχεθεῖσαν βοήθειαν
καὶ συνεργασίαν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐνταῦθα παραμονῆς μου.

Ὁ κ. Φίλιππος Σάνφορντ, ὅστις εἰργάσθη ἐκί μακρόν
ἐν Θεσσαλονίκῃ, κατήλθεν εἰς Ἀθήνας ἵνα ἀναλάβῃ τὴν θέσιν
μου, θά σᾶς εἶμαι δε λῖαν εὐγνώμων εἰάν τῷ παρέξῃτε τὴν αὐ-
τὴν φιλικὴν συνεργασίαν τὴν ὁποίαν ἐκεφυλάξατε καὶ εἰς ἐμέ.

Μετά τῶν εὐχαριστιῶν μου καὶ καλλιτέρων εὐχῶν

Εἰλικρινῶς Ὑμέτερος

455.11

UNITED NATIONS RELIEF AND REHABILITATION ADMINISTRATION
GREECE MISSION

HEADQUARTERS — 4, CHAURCHILL STREET, ATHENS

TELEGRAPHIC ADDRESS

UNRRA - ATHENS

TELEPHONE:

Your Ref.:

Our Ref.:

Date May 6th 1946.

Mr. Vlastaris,
Aliens Bureau,
Omiron 8,
Athens.

Dear Mr. Vlastaris,

I am shortly leaving Greece and before doing so
I would like to thank you for all the help and co-operation
you have given me whilst I have been here.

Mr. Philip Sanford, who has been working in
Salonica for a long time, has come down to Athens to take
my place, and I shall be most grateful if you will accord
him the same friendly co-operation which you have accorded
me.

With thanks and best wishes

Yours sincerely,

Cul

455,11

455.11 ✓

File

April, 24th 1946.

MINUTES OF MEETING HELD BETWEEN

THE ALIENS BUREAU

and

UNRRA REPRESENTATIVES OF REGION "J".
on REFUGEE CAMP AT SYROS on 24.4.46

PRESENT : MR. VLASTARIS, Aliens Bureau.
MR. NICOLOPOULOS " "
MR. BEAGHTON UNRRA
MR. MERITZIS " "

The first question to be discussed was that of supplies for the Refugee Camp at Syros, and Mr. Vlastaris promised to do his best and felt confident that the Ministry of Repatriation would issue the urgently needed 600 beds and 200 blankets.

It was agreed that it was imperative that these supplies should be shipped to Syros as soon as possible.

The need of a 15 cwt. vehicle for rations was stressed and Mr. Vlastaris assured the UNRRA representative that YEKA would be contacted and a truck placed at the disposal of the Camp.

Question of censorship of refugees correspondence was brought up. In the past refugees were only permitted to correspond in either Greek or French. It was now proposed and agreed that they should be allowed to correspond in their own languages and a refugee with the appropriate linguistic qualifications would be appointed to censor all outgoing correspondence of the refugees.

DP/453.7/1284/2379

April 16, 1946.

Mr. D. Vlastaris,
Director,
Aliens' Bureau,
Athens.

Dear Mr. Vlastaris,

The UNRRA Albania Mission have asked that an application be submitted for permission for return to Greece of Armenak HAZARIAN.

This man is an Armenian who was born in Kaisaria, Turkey, in 1898, and who subsequently settled in Piraeus. In 1942 he fled the Greek famine. Armenak Hazarian now desires to return to 57 Odos Pyrgou, Palia Kokkinia, Piraeus.

Mr. Hazarian's wife and two children are living in Piraeus. If you are agreeable to his return would you kindly issue the necessary permit of entry.

Yours truly,

C.K. Linney,
Chief of Repatriation Section,
Welfare Division,
for Chief of Mission.

cc to Rep. Sec. Files 1

Κύριον Δ. Βλαστάρη
Διευθυντήν
Υπηρεσίας Ἀλλοδαπῶν
Ἐνταῦθα.

Φίλε κ. Βλαστάρη,

Ἡ ἐν Ἀλβανίᾳ Ἀποστολή τῆς ΟΥΝΡΡΑ ἠτήσατο ὡς ὑποβληθῇ αἰτήσις διὰ τὴν χορήγησιν ἀδείας ἐπιστροφῆς εἰς Ἑλλάδα τοῦ Ἀρμενάκ ΧΑΖΑΡΙΑΝ.

Ὁ ἄνωτέρω εἶναι Ἀρμένιος, γεννηθεὶς ἐν Καισαρείᾳ, Τουρκίας τῷ 1898 καὶ ἐγκατασταθεὶς μεταγενεστέρως ἐν Πειραιεῖ. Τῷ 1942 ἔφυγεν ἐξ Ἑλλάδος λόγῳ τοῦ ἐνσκόψαντος λιμοῦ. Ὁ Ἀρμενάκ Χαζαριάν ἤδη ἐπιθυρεῖ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ κειμένην εἰς τὴν Ὁδὸν Πύργου 57, Παλαιὰ Κοκκινιά, Πειραιᾶ.

Ἡ σύζυγος τοῦ κ. Χαζαριάν καὶ τὰ δύο αὐτοῦ τέκνα κατοικοῦσιν ἐν Πειραιεῖ. Ἐάν συμφωνῇτε εἰς τὴν ἐπιστροφήν αὐτοῦ παρακαλοῦμεν ὡς λάβητε τὴν καλωσύνην νὰ ἐκδώσῃτε τὴν σχετικὴν ἀδειαν εἰσόδου.

Εἰλικρινῶς Ὑμέτερος

Κ.Κ. Λίννεϋ
Προϊστάμενος Τμήμ. Παλιννοστήσεως
Διευθύνσεως Κοινωνικῆς Προνοίας
διὰ τὸν Ἀρχηγὸν τῆς Ἀποστολῆς.

455.11/2344 ✓

13th April, 1946.

Mr. D. Vlastaris,
Director,
Aliens' Bureau,
Athens.

Κύριον Δ. Βλαστάρη
Διευθυντήν
Υπηρεσίας Ἀλλοδαπῶν
Ἐνταῦθα.

I attach herewith a
nominal Roll of Yugoslavs
who are in Pavlo Melas
Camp in Salonika.

Συνημμένως ἀποστέλλομεν
ὀνομαστικὴν Κατάστασιν Γιουγκο-
σλαβῶν, οἱ ὅποιοι εὐρίσκονται
εἰς τὸ Κέντρον Παύλου Μελά,
Θεσσαλονίκη.

Would you please issue
the necessary orders to your
Service for the transfer of
this people to Siros Centre.

Παρακαλοῦμεν ὅπως ἐκδώση-
τε ὁδηγίαν εἰς τὴν ὑφ' ὑμῶν Ὑπηρεσίαν,
ἵνα μεταφερθοῦν οἱ ὡς
ἄνω ἀναφερόμενοι εἰς τὸ Κέντρον
Σύρου.

Yours truly,

Εἰλικρινῶς Ὑμέτερος

C.K. Linney
Chief of Repatriation Section,
Welfare Division,
for Chief of Mission.

Κ.Κ. Λίννεϋ
Προϊστάμενος Τμήματος
Παλιννοστήσεως
Διευθύνσεως Κοιν. Προνοίας
διὰ τὸν Ἀρχηγόν τῆς
Ἀπεστολῆς.

CROSS REFERENCE
INDICATOR

File Ref. 455.11 ✓

Date 1 April 46

The following document

To: Linney

From: Eccles

Subject: Turks who joined the Greek
Army in 1941, and who have
applied to UNRRA for Repatriation

has been filed under reference 455.10

CROSS REFERENCE

INDICATOR

File Ref. 455.11

Date Mar. 24

The following document

To: Alvin Burman

From: Simon

Subject: Mrs. Vassiliki Piloff

has been filed under reference 453.7

CROSS REFERENCE

INDICATOR

File Ref. 455.11

Date Mar 26

The following document

To:

Region C

From:

Immy

Subject:

Repatriation of
Albanians - Letter from Albans
Burman 78.391.4 Feb. 13 refers

has been filed under reference

491.3a

So/DP/455/11/2036 ✓

March 19th 1946.

Mr. D. Vlastaris,
Aliens Bureau,
Athens.

Dear Sir,

I have the honour to refer to our meeting yesterday in your office concerning the movement of Yugoslavs and Albanians to Syros.

I attach a copy of the minutes of this meeting for your information.

It is clearly understood that under no circumstances will UNRRA facilities be used in connection with these moves.

I would further remind you that shipping space which is made available to UNRRA for the movement of genuine Displaced Persons cannot include space for any people whom your department wishes to deport. You should apply for shipping space through your own channels, and I should be grateful if you would make it clear to the Shipping Authorities that your movements are in no way connected with movements of genuine displaced persons sponsored by UNRRA.

Yours very truly,

C. K. Linney
Chief of
Repatriation Section.

CKL

Κύριον Δ. Βλαστάρη,
Υπηρεσίαν Ἀλλοδαπῶν
Ἐνταῦθα.

Κύριε,

Λαμβάνω τήν τιμήν νά ἀναφερθῶ εἰς τήν χθεσινήν ἐν τῷ γραφεῖῳ ὑμῶν γενομένην σύσκεψιν σχετικῶς πρός τήν εἰς Σύρον μεταφοράν τῶν Γιουγκοσλαβῶν καί Ἀλβανῶν.

Ἐπισυνάπτω ἀντίγραφον τῶν πρακτικῶν τῆς συσκέψεως ταύτης πρός πληροφορίαν σας.

Ἐγένετο σαφῶς ἀντιληκτόν ὅτι ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θά γίνῃ χρῆσις μέσων τῆς ΟΥΝΡΡΑ προκειμένου περὶ τῶν ἀνωτέρω μετακινήσεων.

Θά ἐπεθύμω περαιτέρω ὅπως σᾶς ὑπομνήσω ὅτι ὁ ἐκί πλωτῶν μέσων διατιθέμενος πρός χρῆσιν τῆς ΟΥΝΡΡΑ χώρος διὰ τήν μετακίνησιν πραγματικῶν Μετατοκισθέντων Προσώπων δέν δύναται νά περιλαμβάνῃ χώρον δι' οἷα δῆποτε ἄτομα, ἅτινα ἡ ὑπηρεσία ὑμῶν ἐκίθυε νά ἀπελάσῃ. Τήν παραχώρησιν χώρου ἐκί πλωτῶν μέσων δέον ὅπως αἰτῆσθε διὰ τῆς ὑμετέρας κανονικῆς ὁδοῦ, θά ἤμην δέ εὐγνώμων ἐάν ἐξηγήσῃτε σαφῶς εἰς τὰς ὑμετέρας Ναυτιλιακάς Ἀρχάς ὅτι αἱ κινήσεις ὑμῶν οὐδεμίαν ἔχουσι σχέσιν πρός κινήσεις πραγματικῶν Μετατοκισθέντων Προσώπων διατελούντων ὑπὸ τήν προστασίαν τῆς ΟΥΝΡΡΑ.

Εἰλικρινῶς ὑμέτερος

Κ.Κ. Αἰννεῦ, Προϊστάμενος
Τμήματος Παλιννοστήσεως.

83300/4

50/DP/455.11/1933 ✓

13 March 1946.

Mr. D. Vlastaris,
Aliens Bureau, Section C,
Ministry of Public Order,
ATHENS.

Dear Mr. Vlastaris,

With reference to your letter of 23 February concerning the brothers Vassilios and Constantinos GIKTSOS, we have to inform you that of the two brothers, Vassilios alone has applied to us for repatriation to Albania. In view of your letter, we wish to assure you that IREMU Greece Mission will not afford either Vassilios or Constantinos GIKTSOS any assistance in proceeding to Albania or elsewhere without your previous agreement.

We would point out that Vassilios GIKTSOS is at present accommodated at Hadjikyriakou Displaced Persons Assembly Centre, which is wholly a Centre for Displaced Persons in process of repatriation. In view of your information, we wish to know if the Aliens Bureau prefer to have him accommodated elsewhere.

Yours truly,

C.K. Lacey, Chief,
Repatriation Section.

KL.

Κύριον Δ. Βλαστάρη,
Διευθυντήν Υπηρεσίας Άλλοδαπών
Τμήμα Γ,
Υπουργείον Δημοσίας Τάξεως,
Ένταυθα.

Άγαπητέ κ. Βλαστάρη,

Έν σχέσει προς τό άπό
23 Φεβρουαρίου έγγραφον ύμϊν άφο-
ρων τούς άδελφούς Βασίλειον καί
Κωνσταντίνον ΓΚΙΕΤΣΟΝ, έχομεν νά
πληροφορήσωμεν ύμϊς ότι, εκ των
δύο άδελφών, μόνος ό Βασίλειος
ήτήσατο παρ ήμϊν όκως καλιννοστήση
εις Άλβανίαν. Έν όψει του έγ-
γράφου ύμϊν, επιθυμοϋμεν όκως σάς
διαβεβαιώσωμεν ότι ή έν Ελλάδα
Αποστολή της ΟΥΝΡΡΑ δέν θά παρά-
σχη ό'υτε εις τόν Βασίλειον ούτε
εις τόν Κωνσταντίνον ΓΚΙΕΤΣΟΝ ού-
δεμίαν βοήθειαν προς μετάβασιν εις
Άλβανίαν ή άλλαχού άνευ προηγου-
ντων συμφωνίας.

Επιθυμοϋμεν νά υποδείξ-
μεν ότι ό Βασίλειος ΓΚΙΕΤΣΟΣ στε-
λεται επί του παρόντος εις τό Χε-
τήκηκυριάκειον Κέντρον Συγκεντρώ-
διά Μετατοκισθέντα Πρόσωπα, τό
κοϊτον είναι Κέντρον διατεθειμέν-
όν εξ ολοκλήρου διά Μετατοκισθέντα
Πρόσωπα άτινα πρόκειται νά καλι-
νοστήσωσιν. Κατόκιν των πληροφ-
οιαν θά έκεθυμοϋμεν νά γνωρίζετε
κατά πόσον ή Υπηρεσία Άλλοδαπών
προτιμά όκως ούτος στεγασθῃ άλλ-

Είλικρινός Υρέτερος

Κ.Κ. Αίννεϋ, Προϊστάμενος
Τμήματος Παλιννοστήσεως

50/DP/455.11/2011 ✓

MINUTES OF MEETING HELD IN THE ALIENS BUREAU ON 18 MARCH 1945.

The following were present at the meeting held in the Aliens' Bureau :-

Mr. Vlastaris	(Aliens Bureau)
Captain Nicolopoulos	" "
Mr. Linney	(Repatriation Section, UNHRA)
Mr. Vanderpool	{ " " Reg. "A"
Mr. Maritris	{ " " UNHRA)
Miss Eccles	{ " " " }

Mr. Linney explained that he had come to make inquiries about the transfer to Syria of Albanian political refugees on Sunday 17 March. He had been surprised to hear from the "A" Region staff that Mr. Vlastaris had applied to them for the use of their trucks in this transfer. Mr. Vlastaris would remember that Mr. Linney had told him earlier that UNHRA could have no part in this movement. Mr. Vlastaris explained that he had turned to UNHRA as friends in his difficulty, because he himself had no transport available. He understood that this was not a service he should expect from UNHRA, and he would see to it that UNHRA services were not called upon in future. Mr. Linney explained to him that as all responsibility for the care and movement of political refugees rested with the Aliens' Bureau, Mr. Vlastaris must make all arrangements for the transfer of the Albanians and Yugoslavs to Syria, and for their care and reception in camp there. Mr. Vlastaris must also make all arrangements for the transfer of the equipment needed for the camp. The Ministry of Repatriation had full details of the equipment which would be required, and was ready at any time to make available to Mr. Vlastaris equipment now held in the Ministry of Repatriation's store, provided Mr. Vlastaris would send transport to collect it. Mr. Vlastaris said that he quite understood that it was his responsibility to make such arrangements. He regretted that on this first occasion he had failed to do all that was required of him, but he pleaded that he had had no previous experience of this kind of work, and undertook to make better arrangements in the future. Mr. Linney said that he would always be ready to give Mr. Vlastaris any advice he might require on caring for the political refugees, but that as they were not Displaced Persons instructions had been given to the UNHRA regional staff, through the Regional Directors, that they should never again give active help in the movement of such 'refugees'.

Before leaving, Mr. Linney reminded Mr. Vlastaris that UNHRA must not in any way be involved in the deportation of pre-war Italian residents from Greece. Mr. Vlastaris must not rely upon being given shipping space requested by UNHRA for the transfer of Displaced Persons to Italy, but must make his own separate bid for shipping space for the Italians being deported. Mr. Vlastaris said that he quite understood that it was his responsibility to arrange shipping for Italians being deported.

EE.

<u>COPY:</u> Chief of Mission	1	Aliens Bureau	1
Bureau Relief Services	1	Ministry Repatriation	1
Region "J"	1	Repatriation Section	1 ✓

ΤΗ 18 ΜΑΡΤΙΟΥ 1946

Παρόντες:-

Κος Βλαστάρης	(Υπηρεσίας Άλλοδαπών)
Λοχαγός Νικολόπουλος	"
Κος Λίννεϋ	(Τμήματος Παλιννοστήσεως, ΟΥΝΡΡΑ)
Κος Βάντερπουλ	"
Κος Μεριτζής	"
Δις Έκκλς	"

Ο κ. Λίννεϋ εξήγησεν ότι είχαν έλθει όπως ζητήση πληροφορίας εν σχέσει προς την εις Σύρον μεταφοράν Άλβανών πολιτικών φυγάδων την Κυριακήν 17 Μαρτίου. Μετ' εκκλήξεως είχε μάθει παρά της Περιφέρειας "Α" ότι ο κ. Βλαστάρης είχαν άπευθυνθή προς αυτήν ζητών την χρησιμοποίησην των φορτηγών αυτοκινήτων της διά την άνωτέρω μεταφοράν.

Ο κ. Βλαστάρης θά ένθυμηται ότι ο κ. Λίννεϋ τῷ είχαν δηλώσει προγενεστέρως ότι η ΟΥΝΡΡΑ ούδέν ήδύνατο νά λάβη μέρος εις τοιαύτην κίνησιν. Ο κ. Βλαστάρης εξήγησεν ότι εν τῇ δυσχερείᾳ του είχαν άπευθυνθή προς την ΟΥΝΡΡΑ ως προς φίλους καθ' όσον ο ίδιος δέν διέθετε μεταφορικά μέσα. Κατενόει πλήρως ότι έπρόκειτο περί έξυμνητέσεως την οποίαν έδει νά μή αναμένη παρά της ΟΥΝΡΡΑ, θά έφρόντιζε δέ όπως εις τό μέλλον μή ζητώνται αι ύπηρεσίαι της. Ο κ. Λίννεϋ παρέσχεν αὐτῷ την εξήγησιν ότι, έφ' όσον άπασα η εϋθύνη διά την ύπερ των πολιτικών φυγάδων μέριμναν καί μετακίνησιν αὐτῶν ανήκεν εις την Υπηρεσίαν Άλλοδαπών, ο κ. Βλαστάρης δέον όπως μεριμνήση διά πάντα τά άφορῶντα την εις Σύρον μεταφοράν των Άλβανών καί Γιουγκοσλαύων, ως καί διά την περί αὐτῶν φροντίδα καί τό έκεῖ Κέντρον Συγκεντρώσεως των. Ο κ. Βλαστάρης δέον όπως έπίσης όπως λάβη άπαντα τά κατάλληλα μέτρα διά την μεταφοράν των διά τό κέντρον συγκεντρώσεως αναγκαιοϋντων έφοδίων. Ο Υπουργός της Παλιννοστήσεως κατέχει λεπτομερή στοιχεῖα των άκτιουμένων έφοδίων, καί είναι έτοιμος ανά πάσαν στιγμήν όπως διαθέσῃ εις τόν κ. Βλαστάρην τά φυλασσόμενα εν τῇ άποθήκῃ τοῦ Υπουργείου Παλιννοστήσεως έφόδια, υπό τόν όρον όπως ο κ. Βλαστάρης άποστείλῃ μεταφορικά μέσα προς παραλαβήν των. Ο κ. Βλαστάρης ειπεν ότι κατανοεῖ απολύτως ότι η περί των άνωτέρω μέριμνα ανήκεν εις την άρμοδιότητα αὐτοῦ. Εξέφρασε την λύπην του διότι εις την πρώτην ταύτην παρουσιαζομένην περίπτωσιν δέν είχε καταστή δυνατόν νά λάβῃ άπαντα τά προσήκοντα μέτρα, άλλ' έδικαιολογήθη ότι δέν είχε προγενέστεραν κεῖραν τοῦ είδους τούτου της εργασίας καί ανέλαβεν όπως εις τό μέλλον διευθετήσῃ τά δέοντα καλλίτερον.

Ο κ. Λίννεϋ ειπεν ότι θά είναι πάντοτε πρόθυμος όπως παρέχῃ εις τόν κ. Βλαστάρην οἰασδήποτε συμβουλὰς ήθελε τυχόν χρειασθῇ εν σχέσει προς την ύπερ των πολιτικών φυγάδων μέριμναν, άλλ' ότι, δοθέντος ότι οὔτοι δέν έμπίπτουσιν εις την κατηγορίαν των Μετατοκισθέντων Προσώπων, είχαν εκδοθῇ οδηγίαι προς τό περιφερειακόν προσωπικόν τῆς ΟΥΝΡΡΑ, μέσω των Περιφερειακῶν Διευθυντῶν, όπως εν οὐδεμιᾷ περιπτώσει παρέξωσι καίάλιν ενεργόν βοήθειαν εις την κίνησιν "προσφύγων" ως οἱ άνωτέρω.

Πρό της άναχωρήσεώς του ο κ. Λίννεϋ υπέμνησεν εις τόν κ. Βλαστάρην ότι δέον όπως κατ' οὔδένα τρόπον η ΟΥΝΡΡΑ έμπλακῇ εις την άπέλασιν έξ Ελλάδος Ιταλῶν κατοικούντων ένταῦθα μονίμως προκολερικῶς.

Ο κ. Βλαστάρης δέν πρέπει νά υπολογίζη ότι θά τῷ ἐκχωρηθῇ ἐπί πλωτῶν μέσων διαθέσιμος χώρος ζητηθεῖς παρὰ τῆς ΟΥΝΡΡΑ δια τήν εἰς Ἑταλίαν μεταφοράν Μετατοπισθέντων Προσώπων, ἀλλά νά υποβάλῃ κεχωρισμένως ἰδίαν αἴτησιν πρὸς παραχώρησιν χώρου ἐπί πλωτῶν μέσων δια τοὺς ὑπὸ ἐκτόπισιν Ἑταλοὺς. Ο κ. Βλαστάρης ἐδήλωσεν ότι ἀντιλαμβάνεται ἀπολύτως ότι ἡ ἐξεύρεσις πλωτῶν μέσων δια τοὺς ὑπὸ ἀπέλασιν Ἑταλοὺς ἀποτελεῖ ἰδίαν αὐτοῦ εὐθύνην.

ROUTE SLIP FOR DOCUMENTS

Date *Mar 19*

name	Purpose	Acknowledge or Action Taken
<i>Limney</i>	<i>recd</i>	<i>cash</i>
<i>Aderson</i>	<i>File</i>	

MINUTES OF MEETING HELD IN THE ALIENS BUREAU ON 18 MARCH 1946.

The following were present at the meeting held in the Aliens' Bureau :-

Mr. Vlastaris	(Aliens Bureau)
Captain Nicolopoulos	" "
Mr. Linney	(Repatriation Section, UNRRA)
Mr. Vanderpool	(" " Reg. "A")
Mr. Meritzis	(" " UNRRA)
Miss Eccles	(" " ")

Mr. Linney explained that he had come to make inquiries about the transfer to Syros of Albanian political refugees on Sunday 17 March. He had been surprised to hear from the "A" Region staff that Mr. Vlastaris had applied to them for the use of their trucks in this transfer. Mr. Vlastaris would remember that Mr. Linney had told him earlier that UNRRA could have no part in this movement. Mr. Vlastaris explained that he had turned to UNRRA as friends in his difficulty, because he himself had no transport available. He understood that this was not a service he should expect from UNRRA, and he would see to it that UNRRA services were not called upon in future. Mr. Linney explained to him that as all responsibility for the care and movement of political refugees rested with the Aliens' Bureau, Mr. Vlastaris must make all arrangements for the transfer of the Albanians and Yugoslavs to Syros, and for their care and reception in camp there. Mr. Vlastaris must also make all arrangements for the transfer of the equipment needed for the camp. The Minister of Repatriation had full details of the equipment which would be required, and was ready at any time to make available to Mr. Vlastaris equipment now held in the Ministry of Repatriation's store, provided Mr. Vlastaris would send transport to collect it. Mr. Vlastaris said that he quite understood that it was his responsibility to make such arrangements. He regretted that on this first occasion he had failed to do all that was required of him, but he pleaded that he had had no previous experience of this kind of work, and undertook to make better arrangements in the future. Mr. Linney said that he would always be ready to give Mr. Vlastaris any advice he might require on caring for the political refugees, but that as they were not Displaced Persons, instructions had been given to the UNRRA regional staff, through the Regional Directors, that they should never again give active help in the movement of such 'refugees'.

Before leaving, Mr. Linney reminded Mr. Vlastaris that UNRRA must not in any way be involved in the deportation of pre-war Italian residents from Greece. Mr. Vlastaris must not rely upon being given shipping space, requested by UNRRA for the transfer of Displaced Persons to Italy, but must make his own separate bid for shipping space for the Italians being deported. Mr. Vlastaris said that he quite understood that it was his responsibility to arrange shipping for Italians being deported.

EE.

<u>COPIES:</u> Chief of Mission	1	Aliens Bureau	1
Bureau Relief Services	1	Ministry Repatriation	1
Region "J"	1	Repatriation Section	1

CROSS REFERENCE

INDICATOR

File Ref. 455. 11^v

Date March 8

The following document

To: Ulastaris

From: White

Subject: Centre at Syros

has been filed under reference 491.10/1870

455.11/2342 ✓

file
Aliens Bureau
8ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΘΝ. ΤΑΞΕΩΣ

Εν Αθήναις τῇ 7-3-46 194

ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΣΙΣ Β.
Διεύθυνσις ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ
Τμήμα Α.
Γραφεῖον Ι

U N R R A

(Mr. CURTIS)

Αριθ. πρωτ. 96/4/2/17

Κατά τὴν σημερινὴν σύσκεψιν ἐν τοῖς Γραφείοις ὑμῶν, καθ' ἣν εἶχα τὴν τιμὴν νὰ παρίσταμαι, μοί ἀνεκοινώθη ὅτι ἡ ἐν Ἀλβανίᾳ Ὑμετέρα Ἀποστολὴ ἀπέστειλεν ὑμῖν ὀνομαστικὴν κατάστασιν Ἑλλήνων, παρουσιασθέντων αὐτῇ καὶ αἰτησάμενων τὴν διευκόλυνσιν τῶν πρὸς μεταφορὰν τῶν εἰς Ἑλλάδα. Πρωκειμένου γὰρ δοθῇ ὑμῖν ὀριστικὴ ἀπάντησις ἐκ μέρους τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἀν συγκατατίθεται διὰ τὴν εἰσόδον τῶν ἀνωτέρω εἰς Ἑλλάδα, εἰχομεν τὴν τιμὴν νὰ σας παρακαλέσωμεν ὥπως εὐαρεστηθῆτε καὶ μᾶς γνωρίσῃτε αἰτούμενοι σχετικᾶς πληροφορίας παρὰ τῆς ἐν Ἀλβανίᾳ Ὑμετέρας Ἀποστολῆς ἀν οἱ αἰτοῦντες τὴν μεταφορὰν εἶναι 1) Ἕλληνες τὴν καταγωγὴν καὶ ὑπηκοότητα ἢ Ἕλληνες τὴν καταγωγὴν ἀλλ' Ἀλβανικῆς ὑπηκοότητος, 2) ἀν πρόκειται περὶ Ἑλλήνων ὑπηκόων, ἀπὸ ποίας χρονολογίας καὶ εἰς ποίαν πόλιν τῆς Ἀλβανίας εἶναι ἐγκατεστημένοι καὶ 3) ποιοὶ εἶναι οἱ λόγοι, οἱ ὅποιοι τοὺς ἀναγκάζουν νὰ ἀφίχθουν ἐν Ἑλλάδι. -

Διὰ τὴν ἀντιγραφὴν
Ἀθῆναι αὐθιγερὰν
Ὁ Τμηματάρχης

Ἐντολῇ Ὑπουργοῦ
Ὁ Δ/ντὴς
Δ. ΒΛΑΣΤΑΡΗΣ

Γ. Νικολόπουλος
Μοίραρχος

ROUTE SLIP FOR DOCUMENTS

Date May 14

NAME	PURPOSE	ACKNOWLEDGE OR ACTION TAKEN
Sanford for Lemmy	action	✓ B. 14. v. 46
		✓ <u>Old history</u>
<u>FILE</u>		

Note: This letter probably was intended for Arnold Curtis originally but has floated all over the mission

KINGDOM OF GREECE
Ministry of Public Order.
Aliens Bureau
Section C

No.83300/4

Athens, 23 Febr., 1946

To: UNRRA Greece Mission
No.4 Churchill Street
Athens

We have the honour to inform you that according to our information Vassilios GIETSOS and Constantinos GIETSOS, who are brothers, natives of CHIMARA, Northern Epiros, and of Greek extraction, have applied or are about to apply for the means of proceeding to Italy or elsewhere.

Considering that these individuals are regarded as dangerous to our national security, we would request you to be good enough to keep this fact in mind in order that on no account such facilities be granted to them without previous understanding with us.

By the Minister's Order

D. VLASTARIS
Director

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΤΙΑΣ ΤΑΞΕΩΣ

ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΣΙΣ
ΔΙΕΥΣΙΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΑΛΛΟΔΑΤΩΝ

Διευθυντής

ΤΜΗΜΑ Ε

Τμήμα

Γραφείον

Εν Αθήναις τῇ 23-2-1946

Π ρ ος

τόν Ὑπουργόν ΟΥΝΡΡΑ

Τσώρτσιλ 4

Ε Ν Τ Α Υ Θ Α

Ἀριθ. πρωτ. 83300/4

Ἐχομεν τὴν τιμὴν ν' ἀνακοινώσωμεν ὑμῖν ὅτι κατ' ὅς ἔχομεν πληροφορίας, οἱ ἐκ Χειμάρας Β. Ἡπειρου ἀδελφοὶ Γιέτσος Βασίλειος καὶ Γιέτσος Κων/τῖνος τοῦ Ἰωάννου, Ἑλληνικῆς καταγωγῆς, ἐζήτησαν ἢ καὶ πρόκειται νὰ ζητήσουν τὴν μέσῳ ὑμῶν μετὰβασίν των εἰς Ἰταλίαν ἢ καὶ ἄλλαχοῦ.

Ἐπειδὴ τὰ πρόσωπα ταῦτα κρίνονται ἐπικίνδυνα εἰς τὴν ἐθνικὴν ἡμῶν ἀσφάλειαν, παρακαλοῦμεν ὅπως εὐαρεστηθῆτε καὶ ἐχητε τοῦτο ὑπ' ὄψει ὑμῶν ἐπὶ τῷ τέλει ὅπως ἐκ' οὐδενὶ λόγῳ τοῖς παρασχεθῇ τοιαύτη διευκόλυνσις ἄνευ τῆς προηγουμένης μεθ' ἡμῶν συνεννόησεως. -

Ἐντολῇ Ὑπουργοῦ

Ὁ Διευθυντής

Δ. ΒΑΣΙΛΑΡΙΣ

ΔΙΕΥΣΙΣ ΑΥΤΟΚΡΕΤΩΝ



1710

455.11

MINUTES OF MEETING HELD AT

THE ALIENS' BUREAU

on

FEBRUARY 23rd 1946.

PRESENT: Mr. Vlastaris, Mr. Curtis,
Miss Eccles, Mr. Meritzis.

Mr. Curtis explained that he was anxious for news on the progress being made towards establishing a Camp at Syros now that accommodation in the Capital area had been so congested by the evacuation of the displaced persons from the 8th Gymnasium. Mr. Vlastaris replied that the credit of 11 million drachmae had been granted to him and that his engineer was already in Syros ready to begin the repair work to the camp. The engineer had reported that there was no reason why an advance party of refugees should not proceed to Syros forthwith provided the supply line could be arranged, as there was ample covered accommodation already available. Mr. Curtis suggested that some clarification was necessary of the responsibility for the administration of the camp. Mr. Vlastaris replied that the police of Syros would be responsible, but he warmly welcomed an offer by Mr. Curtis of UNRRA assistance in the form of an escort party which would accompany the refugees and would stay in Syros till the camp was thoroughly established.

Mr. Vlastaris said that he would settle details of the division of responsibility between his own Ministry and the Ministry of Repatriation when he saw Mr. Dedithakis. Meanwhile he asked UNRRA to arrange transport for the refugees and the camp stores, and to give him 24 hours notice of their intended departure.

Aliens Bureau

455.11 ✓

DP/489/1446 ✓

January 25th 1946.

To: Director, D.P. Division, for attention
Mr. Glen Leet, Acting Director Bureau of Relief Services.

From: Mr. Wright Harvey.

Subject: Albanian and Yugoslav refugees.

I wish to report the result of meetings I attended at the Ministry of Reconstruction and the Aliens Bureau, when the question of future domicile of Yugoslav and Albanian refugees was discussed. The possibility of transferring the 350 Yugoslavs and 175 Albanians to a Dodecanese Island was suggested at the meeting with the Ministry of Reconstruction, and I recommended that the Minister pursue this matter with the Minister of Repatriation, which he promised to do, and would advise us the result of his discussions in due course. I suggested that in the event of this community being transferred to the Dodecanese or any other island for that matter inhabited by other people, that it would be preferable to bring families to join them if there is any intention that they should reside on the island for any considerable length of time. There is also under discussion between the Ministries the possibility of transferring these people to an area in Evvoia where there is already an Albanian minority who have been resident there for many years.

At the Aliens Bureau meeting I mentioned the suggestion that these people should be sent to a Dodecanese Island, but the chief of the Bureau felt that he would have no control or authority over the community unless they were living on Greek soil, and he in his turn preferred that they should be sent to Siros, which has recently been visited by one of his representatives who reports that there is suitable accommodation available, subject to certain repairs which can be effected in six weeks. It appears that he has already obtained a promise from the Finance Minister of sufficient funds to carry out these repairs. The whole question of the ultimate destination of these people will be decided in the course of the next two or three days after discussions between the various ministries concerned.

Minis Bureau
File:

copies to: H.E. the Under-Minister for Repatriation
Chief of UNRRA Greece Mission
Chief Liaison Officer UNRRA Mission
Brigadier Kirkman, I.F.G.
CONFIDENTIAL
Regional Director of R.C.

455.11
Paul
449

19th September 1945

Your Excellency,

I have the honour to refer to my memorandum of July 21st, 1945, addressed to your predecessor, confirming certain points of policy agreed with him with regard to foreign nationals in Greece. I refer also to order No. 115/10/20/6 to your department, which gave instructions that all refugees of any nationality (including ex-enemy nationals) would be admitted into Greece and would then be handed over to UNRRA Displaced Persons Division and the Ministry of Repatriation for disposal.

Your Excellency will no doubt be aware that certain changes in policy are now proposed. I should like to confirm to you that in the event of a Greek Government decision that the northern frontier shall be closed to Yugoslav, Albanian and Bulgarian nationals, UNRRA would regard any such decision with regard to population movements from neighbouring countries after the armistice as a matter entirely within the competence of the Greek Government. UNRRA does, however, agree to the care and maintenance of Yugoslav refugees, irrespective of the date they entered Greece, provided that the numbers are small.

I confirm also that UNRRA will support any decision of the Greek Government that Yugoslav and Albanian refugees in Greece shall be kept south of Lamia and outside the capital area, and will give all possible assistance in transferring to Patras all those Albanians and Yugoslavs now held in Piraeus.

I am sending copies of this letter to all those who received copies of my memorandum of July 21st last, in order that they may be informed of these developments.

I have the honour to be
Your Excellency's most
obedient Servant,

To: His Excellency the Minister
of the Interior

Evert Barger
Director
Displaced Persons Division

over

copies to: H.E. the Under-Minister for Repatriation
 Chief of UNRRA Greece Mission
 Chief Liaison Officer UNRRA Mission,
 Brigadier Kirkman, LFG.
 Regional Director of R.E.
 Regional Director of R.C.

15th September 1948

Your Excellency,

I have the honour to refer to my memorandum of July 21st, 1948, addressed to your predecessor, confirming certain points of policy agreed with him with regard to foreign nationals in Greece. I refer also to order No. 115/10/20/6 to your department, which gave instructions that all refugees of any nationality (including ex-enemy nationals) would be admitted into Greece and would then be handed over to UNRRA Displaced Persons Division and the Ministry of Repatriation for disposal.

Your Excellency will no doubt be aware that certain changes in policy are now proposed. I should like to confirm to you that in the event of a Greek Government decision that the northern frontier shall be closed to Yugoslav, Albanian and Bulgarian nationals, UNRRA would regard any such decision with regard to population movements from neighbouring countries after the armistice as a matter entirely within the competence of the Greek Government. UNRRA does, however, agree to the care and maintenance of Yugoslav refugees, irrespective of the date they entered Greece, provided that the numbers are small.

I confirm also that UNRRA will support any decision of the Greek Government that Yugoslav and Albanian refugees in Greece shall be kept south of Ionia and outside the capital area, and will give all possible assistance in transferring to Patras all these Albanians and Yugoslavs now held in Piræus.

I am sending copies of this letter to all those who received copies of my memorandum of July 21st last, in order that they may be informed of these developments.

I have the honour to be
 Your Excellency's most
 obedient servant,

Ernst Burger
 Director
 Displaced Persons Division

To: His Excellency the Minister
 of the Interior

KINGDOM OF GREECE
MINISTRY OF INTERIOR
DIRECTORATE OF ALIENS
SECTION B
OFFICE I

8 NOV 1945

Athens, 3 November 1945

455.11

Ref. No. 89/8/2/39

To UNRRA Greece Mission
Athens

"Departure of Italian nationals for Italy."

We have the honor to inform you that in the afternoon ~~hour~~ of October 30th we were specially advised by the Ministry of Mercantile Marine that in the morning hours of the following day the 'S/S (corvet) Thessaloniki' would be sailing for Italy and that it would be possible to use this opportunity for transporting to Italy a ~~proportionate~~ number of Italian nationals established in Greece prior to 1938 who, on account of their collaboration with the conquerors and their anti-hellenic activities in general, were regarded as undesirable and should not remain on Greek soil.

Following this notification we issued instructions to the appropriate Police Stations to advise the Italians living in their district, that they could avail themselves of the opportunity and report to the respective Police Station, carrying their baggage, 5 days rations and a corresponding number of blankets. This was actually the case. The persons who reported were transferred in service-lorries to the Piraeus Repatriation Centre (Chatjikyriakion), without your approval ^{for using this Centre} having been previously applied for due to the late hour.

8 NOV 1942

Such omission will not be repeated in
future and instructions to that effect
have already been issued in this
connection.

D. VLASTARIS
DIRECTOR

COPY TO:

Ministry for Foreign Affairs
Directorate of Political Matters
European Section

Εν Αθήναις Τη 3 Ν/βρίου 1945

Πρός

Τόν κ. Αντιπρόσωπον της ΟΥΝΡΡΑ

Ε ν τ α θ α

Αναχωρήσεις Ιταλίων υπηκόων δι' Ιταλίαν

Εχομεν την τιμήν να φέρωμεν εις γνῶσιν ὑμῶν, ὅτι κατὰ τὰς ἀπογευματινὰς ὥρας τῆς 30ῆς Ὀκτωβρίου ἐ. ἔτους εἰδοποιήθημεν ἐκτάκτως παρὰ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας ὅτι τὴν ἐπομένην καὶ κατὰ τὰς πρωινὰς ὥρας θ' ἀνεχωρεῖ δι' Ιταλίαν τὸ ἀτμόπλοιο (Κορβέτα) "Θεσσαλονίκη" καὶ ὅτι θὰ ἡδυνάτο, διὰ τοῦ μεταφορικοῦ τοῦτου μέσου, νὰ μεταφερθῇ εἰς Ιταλίαν κα' ἀνῆλθος ἀριθμὸς Ιταλίων υπηκόων ἐγκατεστημένων ἐν Ἑλλάδι πρὸ τοῦ ἔτους 1938, οἵτινες θὰ ἐκρύνοντο, λόγῳ τῆς συνεργασίας τῶν μετὰ τὴν κατακτητῶν καὶ τῆς ἐν γένει ἀνθελληνικῆς των ὁράσεως, ὡς ἀνεπιθύμητοι νὰ παραμείνωσιν εἰς τὸ Ἑλληνικὸν ἔδαφος. -

Κατόπιν τῆς ἀγκοινώσεως ταύτης ἡμεῖς, διετάξαμεν τὰ οἴκετα Ἀστυνομικὰ Τμήματα, ὥπως εἰδοποιήσωσι τοὺς Ἰταλοὺς τῆς περιφερείας των, ὥπως, εἰάν ἡθέλουν νὰ ἀναχωρήσουν διὰ τὴν Ιταλίαν, θὰ ἡδυνάτο νὰ ἐπωφεληθῶσι τῆς εὐκαιρίας, παρουσιαζόμενοι εἰς τὰ οἴκετα Ἀστυνομικὰ Τμήματα, μετὰ τὴν ἀποσκευὴν των, 5 ἡμερῶν τροφῆς καὶ ἀναλόγου ἀριθμοῦ κλινοσκεπασμάτων. Οὕτω καὶ ἐγένετο. Οἱ παρουσταθέντες μετεφέροντο δι' ὑπηρεσιακῶν αὐτοκινήτων εἰς τὸ ἐν Πειραιεὶ Κέντρον Πάλιν οστρίσεως (Χατζηκυριακείου) χωρὶς προηγουμένως νὰ ζητηθῇ ἡ ἔγκρισις ὑμῶν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν χρησιμοποίησιν τοῦτου, διὰ τὴν ἐσπέραν ἐκείνην, λόγῳ τοῦ προκεχωρηκότος τῆς ὥρας. -
Τοιαύτη παρὰλαβὴς δὲν θέλει σημειωθῇ εἰς τὸ μέλλον, ἐξεδόθησαν δὲ αἱ σχετικαὶ διαταγαὶ ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου τοῦτου. -

Ο
ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
Δ. ΒΛΑΣΤΑΡΗΣ

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΙΣ

Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Δ/νσιν Πολιτ. Ὑποθέσεων
Τμήμα Εὐρώπης

Διὰ τὴν ἀντιγραφὴν
Ἀθῆναι, 20 θημερῶν

ΤΜΗΜΑ ΤΑΡΧΗΣ

Α. Γκότσης
Μορμάρχος



ROUTE SLIP FOR DOCUMENTS.

Date *Nov 6* 8 NOV 1945

NAME	PURPOSE	ACKNOWLEDGE OR ACTION TAKEN
<i>Linnay</i>	<i>info</i>	<i>7/11 cards ok done!!</i>
<i>Barger</i>	<i>info</i>	<i>Col. Lobbok</i>
<i>Ralli</i>	<i>File</i>	<i>Return to DP.</i>

9B
7/11
MM

CROSS REFERENCE

INDICATOR

File Ref. 455.11 ✓

Date 25 October 45

The following document

To: Vlastaris

From: Barger

Subject: Italians in Patras

has been filed under reference 493/335

CROSS REFERENCE

INDICATOR

File Ref. 455.11 ✓

Date October 22, 45

The following document

To: Athens

From: Vlastaris

Subject: Re: Patras Italians

has been filed under reference 493/491